



Local arts culture celebrated during les Journées de la Culture

The 2012 edition of the Journées de la Culture highlighted the diversity of the arts and culture landscape across the Haut-Saint-Laurent with three days of activities spread across September 28 to the 30. The activities kicked off with the vernissage for a group art exhibition at the Alfred Langevin Cultural Hall under this year's theme of 'My Environment'. The weekend featured a variety of artists opening their studios to the public, as well as special events including a drawing workshop at the Cooperative de Solidarité Garage and a Family Fun Fest at the Café Namasthé in Ormstown that featured open mic performances by Valley Youth on Saturday. The Branches and Roots Folk Music Festival took place at the Ormstown Fairgrounds, where local and visiting musicians played the Boite-a-Chansons in the afternoon before headliners took to the stage Saturday night. An afternoon of poetry and prose readings took place at the Little Green Library, while a workshop by the CEDEC's Small Business Support Network took place in Huntingdon. Perhaps one of the more visible and participative events was the giant Mandala painted on Moulin Street at the intersection of Church and Lambton in Ormstown on Saturday. For the fourth year in a row, organizer Lucille Morin welcomed children and their families to paint a section of the giant circle. The Mandala proved to be the perfect morning activity for budding artists Gabrielle and Isaac Dumas, as well as their moms Sylvie Dumas and Wendy Brunet. On Sunday, the "Savoury Treasures of the Valley" event held by the Parents Action Group at Chateaugay Valley Regional High School highlighted the wide variety of foods and artisanal products available across the Valley. (Photo: S.R.)

Dundee resident honoured with Queen's Diamond Jubilee Medal

➤ Sarah RENNIE

Dundee resident Alex Harper has been making things happen behind the scenes for decades, but on September 13, his efforts were on full display as he accepted the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal for his initiation of, and continuous work with, InfoCrime Montreal. As one of only 60,000 deserving Canadians to be recognized with the medal of honour in this, the Queen's 60th anniversary year of her accession to the Throne, Mr. Harper considers himself very grateful, not only for the national honour, but also for every one of the experiences that led to this occasion throughout his storied career.

The Honourable Jean-Guy Dagenais presented the medal to Mr. Harper during the banquet following the annual Info-Crime Montreal Golf Tournament at the Elm Ridge Country Club in Ile Bizard. In the company of his family, Mr. Harper accepted the medal, and spoke during a brief speech of having been born in Scotland and the subsequent efforts he made to become a Canadian citizenship. His being presented with the medal was all the more poignant he says, because he had been through the experience of obtaining citizenship, a requirement to be nominated for the Medal, and that this was something he did not take for granted.

➤ See Dundee resident page 8

Huntingdon aims to merge with three municipalities

➤ Patrice LAFLAMME
(translated by Sarah Rennie)

The Huntingdon municipal council is in favour of depositing a request to fuse the municipality with Godmanchester, Hinchinbrooke and Elgin. At the regular monthly meeting on Monday, October 1, the elected officials in Huntingdon adopted a resolution to submit a proposal to amalgamate the four locations in the Haut-Saint-Laurent.

Huntingdon Mayor Stéphane Gendron indicated that from the outset, the Parti Québécois has encouraged municipal mergers across the province. "We are coming back to the fore with a project to merge four municipalities to form one," said Mr. Gendron during the meeting.

The particulars of the merger remain unclear. Mr. Gendron suggested however that discussion on the formula to be adopted will take place during the November municipal council meeting.

The motion approved by the Huntingdon council will be submitted to the municipal councils in Godmanchester, Hinchinbrooke and Elgin so councillors can study the proposal. "We are submitting the request to the other municipalities and the elected officials will have to make a decision," said Gendron.

The provincial Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy will be required to make the final decision regarding this merger.





FOR PERFORMING FEEDING RATIOS AT THE LOWEST COST

SHUR-GAIN

CONSULT OUR PROFESSIONNAL TEAM

GM

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

450.377.1420 1 800 465 1420

Info@gerard-maheu.qc.ca

Gérard Maheu inc.

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

450.264.5970

info@dundee-feeds.qc.ca

This and that in town

Earthquake in Huntingdon

According to the United States Geological Survey (USGS), a 2.5 magnitude earthquake struck 5 kilometers north of Huntingdon on Thursday afternoon around 2:27 pm. The epicenter was located at a depth of approximately 15.2 kilometers. Residents in Huntingdon and the surrounding region reported feeling the ground shake and hearing a loud bang and grumbling roll, somewhat similar to thunder.

Garage Sale

St-Andrew's Presbyterian Church will be holding a Garage Sale on Saturday, October 13. The doors will open as of 8 am and the Sale will go on until 1 pm.

Videoconference Presentation

An initiative of the Community Learning Centre, the Videoconference Series for Families and Communities will feature a talk provided by Ami-Quebec titled 'Personality Disorders: more common than you think' on Wednesday, October 10. The Videoconference presentation will start at 7 pm, and will be hosted at the Huntingdon Adult Education and Career Centre on York Street. All are welcome to attend this free interactive presentation.

Morning Exercise Classes

Ormsdown Morning Exercise: Starting Tuesday October 9th, classes will be held Tuesdays and Fridays at 10:30am at MacDougall Hall. You can attend once or twice a week or just as a drop in. 450-829-3187 (Neva).

Vaccination clinics for children from birth to five years

The Health and Social Services Ministry of Quebec recommends all children receive vaccinations as of the age of two-months to prevent disease. Recommended ages for vaccinations are two months, four months, six months, twelve months, eighteen months and around five years at the preschool level. Parents of toddlers can make an appointment with the HSSC by calling 450-829-2321 or by attending one of various drop-in clinics scheduled within the region. The schedule until December is as follows: Wednesday, October 3, 9 a.m.-3:30 p.m., 10 King Huntingdon; Monday, October 8, 9-11:30 a.m., 65 Hector, Ormsdown; Wednesday, October 17, 9 a.m.-2:30 p.m., 21 Ste-Anne, St-Chrysostome; Monday, October 22, noon-6 p.m., 10 King, Huntingdon; Wednesday, November 7, 9 a.m.-3:30 p.m., 10 King, Huntingdon; Monday, November 12, 9 a.m.-3 p.m., 65 Hector, Ormsdown; Wednesday, November 21, 9 a.m.-2:30 p.m., 21 Ste-Anne, St-Chrysostome; Monday, November 26, noon-6 p.m., 10 King, Huntingdon; Wednesday, December 5, 9 a.m.-3:30 p.m., 10 King, Huntingdon; Monday, December 10, 9 a.m.-3 p.m., 65 Hector, Ormsdown; Monday, December 17, noon-6 p.m., 10 King, Huntingdon; Wednesday, December 19, 9 a.m.-2:30 p.m., 21 Ste-Anne, St-Chrysostome.

Health and Social Services Centre News \$3,215 awarded to the Haut-Saint-Laurent HSSC



The President of the non-profit organization, Ensemble Vainquons le Cancer, Mr. André Lefebvre presented Dr. S.K. Geukjian, of the Barrie Memorial Hospital, and Sophie Doucet, the Director General of the Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre, with a check for \$3,215 on September 13. The funds were raised during a campaign led by volunteers that took place on September 8 and 9 in Ormsdown. Mr. Lefebvre, who is native to Ormsdown, wanted to personally support the Barrie Memorial Hospital. The movement is very appreciative of those who donated to the cause. (Photo courtesy of Pierre Dubois/Haut-Saint-Laurent HSSC)

PROFESSIONAL DIRECTORY

DUMAS LEDUC, CA INC.
Chartered Accountants
Farm Taxation
Farm Transfers

1445 Route 201, Ormsdown
Tel.: 450.829.3466



**Clinique
Vétérinaire
Champlain**
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whitman
450.247.0090



**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**

NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

11 King St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336

HOWICK OFFICE by appointment



Gite Centuare B&B - Ariane & Eric
2268 Gore, Ormsdown, Que.
www.rocler.qc.ca/ariane
Tel.: 450.829.3593

1.800.701.3882

Les Galeries
d'Ormsdown
Ariane Trudel
Tel.: 450.829.3882
Email: ariane@rocler.qc.ca



ALAIN RACINE, ITP
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST

DESIGN - PLANS - RESTORATION

By appointment

Tel.: 450.264.9428



BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES

dH

Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com



CGA Jean-Luc Crête
B.Sc., C.G.A.

FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS

450.264.6907

107 LAKE ST., HUNTINGDON



RENÉ DULUDE

FORESTRY ENGINEER

1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137



PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor

Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillur@rocler.qc.ca



450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca

Fax: 450.264.2916

Monsieur Mr. O
Café Internet

149 Châteauguay, Huntingdon

Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades



OSTEOPATHY

Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450.264.6003

Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.



Michel Guindon O.O.D.
& **Josée Caza O.O.D.**

OPTICIANS

Glasses • Contact lenses
Eye exam by optometrist

525, Ellice, #1 132, St-Jean-Baptiste

Beauharnois Châteauguay

450.225.6752 450.691.0280

70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6

Huntingdon Ormsdown

450.264.9532 450.829.3001

Three big winners in Huntingdon Fair drawing



Three visitors to the 184th Huntingdon Fair came away big winners. Micheline D'Agostino, of Saint-Anicet, won the first prize Cub Cadet lawn tractor, which she was quite pleased to receive from the President of the Huntingdon Agricultural Society, Mr. Philippe Leblanc. Mr. Stephen McKissocik of Salaberry-de-Valleyfield took home the second prize of \$1,000, while Mr. Fred Sundborg of Dewittville won the third prize of \$500. The organizing committee of the annual agricultural fair is grateful to all of the participants who took part in the drawing. (Photo provided)

Centre Sportif Promutuel

New Zamboni and Pro Shop for start of hockey season

➤ Sarah RENNIE

Nobody likes choppy ice. And now, thanks to the Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent and a \$100,000 donation to purchase a new Zamboni and edge cutter, hockey players, figure skaters and the general public out for an afternoon skate will be able to enjoy smooth surfaces for years to come. The Fondation de la Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon and the Centre Sportif Promutuel in Hinchinbrooke debuted the new Zamboni and edge cutter at the start of the season, and skaters of all ages noticed an immediate difference in ice quality.

"The Zamboni is so appreciated, and the edge cutter is a little jewel," says a very contented Heather L'Heureux, the President of the Fondation de la Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon. The Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent was approached last year when the Board of Directors for the Fondation decided to take the project to fund the arena to the public. While the Haut-Saint-Laurent office of the Promutuel

insurance company offered to purchase the name of the arena for \$10,000 a year for \$200,000, or \$10,000 a year for twenty years, the local Caisse Desjardins had a proposition of their own to purchase the arena a new Zamboni.

"We wanted to make a donation that would have a major impact at the level of the MRC," says Yves Leveillé, the General Manager of the Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent, noting how the arena serves multiple municipalities across the region. When they found out the Zamboni had a working life with around four years left and that the imminent expense would fall on the member municipalities, they decided this would be a perfect contribution. "It is something that will last for years and we know they players will appreciate the edge cutter," he added, suggesting this will eliminate the problem of ice building up along the edges and erratic puck ricochets off the boards.

The new Zamboni circling the ice was not the only new sight that greeted hockey players and their families as the hockey routine was once again taken up across the Valley. The arena now boasts a Pro shop, with equipment for all ages on consignment from Lavoie Sport and a brand new,



Representatives from the Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent and the Fondation de la Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon were on hand October 2 to unveil the new, \$100,000 Zamboni and edge cutter donated to the Centre Sportif Promutuel. Pictured here are Julie Caza, Claire Dionne, Réal Desgroseillers, France Brunet, Heather L'Heureux, Léonide Legault, Micheline Lamoureux, Yves Leveillé, Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent President Martin Fillion, Nancy Bourassa and Centre Sportif Promutuel Manager Paula Larocque. (Photo: S.R.)

\$15,000 skate sharpener. "She will definitely pay for herself," says L'Heureux of the Blademaster acquisition, noting how the previous sharpener was so old people were coming to the rink with skates sharpened elsewhere. "There are people coming and going and we want them to sharpen their skates here at home," she adds, referring to the 54,000 individuals who come through the arena doors each season.

A number of items have already been ticked off the impressive list of needs and

wants the Board of Directors assembled for the arena, especially now with the new Zamboni, edge cutter and skate sharpener, however the completion of the sixth dressing room and further work to recuperate more heat remain priorities going forward.

The defibrillator that was donated at the end of last season by the Fondation des Maladies du Cœur du Québec has now been placed in a protective case near the front entrance, and twelve employees have already been trained to use the device in the event of an emergency.

ELITE. THE N°1 BRAND FOR ADVANCED GROWTH.

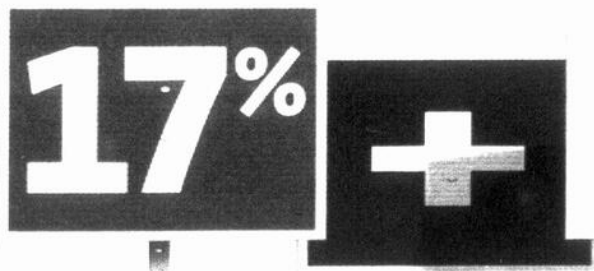
Our elite researchers develop seeds that [increase / optimize] the yield and profitability of Canadian farms.

Together, we are Elite.



ELITE

KNOW MORE. GROW MORE.



discount on the purchase of Elite corn, soybean, cereals and canola, in addition to our inoculants

additional discount on the purchase of corn, soybeans and canola Elite before November 10th, 2012

Contact your local Co-op now

AURIGA IP SOYBEAN 2625 CHU

- Ferme Joseph et Jean-Claude Raymond (St-Urbain Premier) = 1,6 Tm/acre (average)
- Ferme Claude et Robert Gervais (Ste-Martine) = 1,5 Tm/acre (average)
- Ferme D. Vinet et Fils Inc. (Ste-Martine) = 1,5 Tm/acre (average)
- Ferme André-Guy Riendeau (Ste-Martine) = 1,6 Tm/acre (average)

La Coop
des Frontières

Pierre-Olivier Bédard
514.349.3422

Pierre-Luc Lacoste
514.594.4974

Guillaume Brazeau
514.910.7394

Nathalie Provost
450.544.7209

Éric Lamontagne
450.544.0915

Editorial

Is municipal amalgamation the right way forward?

This is not an easy question. For many, the answer is an immediate no, while for others a more considered response might fall into the grey zone of a hesitant maybe. There is no denying the social, cultural and economic landscape in the region is changing, and whether we like it or not, our local government structures will have to evolve alongside if we do not want fall behind.

We have all seen the gulf widen between lofty plans for strategic economic growth and the reality of a struggling local economy out of touch in many ways with our interests as citizens. It would be foolish to think amalgamations alone would repair this, but at least it's a new angle from which we can look at the issues.

With our small, rural and urban municipalities facing rising costs and falling tax bases with declining populations, the future will certainly involve our coming together, but does that have to mean redrawing borders?

The key here is to avoid falling into the trap of reflexive opposition to change. What we need is a considered approach that is voluntary in spirit and cooperative in nature. After all, a municipal merger will not work if the distinct cultural specificity, history and culture of each municipality are not recognized.

If not flat out rejected by Hinchinbrooke, Godmanchester and Elgin, perhaps the time is right to consider putting the steps in place for a locally developed and locally supported process that would at least explore our options. After all, we do not want to be caught years down the road, after having insisted our hands were tied, with government imposed amalgamations.

Sarah Rennie

From GLEANER archives

120 years ago

October 13, 1892

~~~~~

### ORMSTOWN

Alex. Mills has sold 400,000 bricks to Mr. Hutchinson, contractor, to build a factory at Beauharnois for the Montreal Blanket Co. They are being

shipped as work begins at once.

Of ten delegates who attended the Provincial Union Convention of Christian Endeavor at Sherbrooke this week, six were from this village. These got home Tuesday night and speak in highest terms of the meetings held, as being most stimulating and instructive.

60 years ago

October 8, 1952

~~~~~

\$100,000 GRANT FOR COLD STORAGE PLANT AT FRANKLIN

Provincial Government Makes Grant Through H.A.D. Somerville, M.L.A.

Good news came to the members of the Franklin Co-operative Cold Storage plant when through the efforts of Mr. H.A.D. Somerville, M.L.A., it was learned that the Co-op would receive a \$100,000 grant. On Saturday, Mr. Gerald Beaudin, Secretary of

the Co-op, was pleased to receive a cheque for the amount of \$40,000 which was handed to him by Mr. Somerville, as part of the grant. The grant was made by the Quebec Provincial Government and it is expected that a similar amount will be received from the Federal Government to help cover a one-third share of the cost of the project. The growers will provide the other one-third share of the cost.

The cold storage plant at Franklin is one of the most modern in Canada and will have a capacity for 175,000 bushels of apples.

30 years ago

October 13, 1982

~~~~~

### STONES ON ROAD HAZARDOUS TO CARS

Following several reports of broken headlights, cracked windshields, and

damage to paint jobs of vehicles in the municipality, Hemmingford Township council will ask the Department of Transport to stop using coarse crushed stone on winter roads. "Salt, sand, or a mixture of the two - anything would be preferable to that stuff," municipal secretary Roger Bouchard told The Gleaner.



## Letter to the Editor

## Protect your pet from heat stroke

With more moderate temperatures your dog is still in danger of getting heat stroke if left in a car. A dog's temperature is normally 101 degrees Fahrenheit but can rise very quickly if left in a hot vehicle or on hot pavement. Once the temperature rises to 106 degrees it is probably too late, your dog is on the verge of death. Leaving the windows open a crack is no protection from the relentless heat of the sun. Your car becomes an oven very quickly, even in temperatures that we find pleasant, and your dog suffers terribly from being left in these conditions. As the dog's body temperature rises it cannot cool off enough through panting and heat loss through the paws because of the heat in the car. Dehydration begins to set in and the dog often becomes weak seeking a cooler place on the floor. Once this happens the dog is in a very dangerous situation which all too often results in death. Kidney failure, bleeding, irregular heart-beat and seizures or a coma can occur hours or days later.

Signs that a dog is suffering from heat stroke include restlessness, excessive or fluctuating panting, anxious barking, drooling, foaming at the mouth, dry tacky gums or very red gums as heat stroke sets in, glassy eyes, anxious expression, refusal to obey, warm dry skin, fever, rapid heartbeat, diarrhea, vomiting,

weakness, collapse and seizures. A dog is unable to tolerate the heat the way some humans can.

When I returned to my car after shopping at Walmart I noticed a dog left in a car with the windows open a crack. I waited a half hour for the owner to return while keeping an eye on the dog. Finally, I called the police (911) and they said they were sending a car. As soon as I hung up the owners showed up. They had two dogs in their car and one was on the floor appearing to be in the late stages of heat stroke (listless, very dry mouth, glassy eyed etc.). The woman told me that her dogs were like her and liked the heat. I don't know the fate of those two dogs, but I do know the couple will be heartbroken if anything happens to them.

That is the tragedy of the whole thing. People are uninformed. That's also why I feel the need to write this letter. I don't enjoy having to call the police. Unfortunately the couple left when they found out the police were on their way so I called back to inform them. I was told I did the right thing in calling them. So please, if you see an animal left in a car showing signs of distress, call for help. Death from heat stroke can happen in minutes.

Marilyn Jackson,  
Saint-Anicet

**The GLEANER**  
founded in 1863 149<sup>th</sup> year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc. J0S 1H0  
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

#### GENERAL MANAGER

Sheri Graham  
sheri.graham@quebecormedia.com

#### OFFICE STAFF

Liz Elliott  
liz.elliott@quebecormedia.com  
Evelyn Winter  
evelyn.winter@quebecormedia.com

#### NEWS DEPARTMENT

The Gleaner (English section)  
Sarah Rennie  
sarah.rennie@quebecormedia.com

#### La Source (French section)

Patrice Laflamme  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

#### SALES REPRESENTATIVES

Nicole Jacob  
nicole.jacob@quebecormedia.com  
Line Hurteau  
line.hurteau@quebecormedia.com

#### PRINTER

Imprimeries Mirabel, une division  
de Imprimerie Québecor Média Inc.  
12800, rue Brault, Mirabel, Qc. J7J 1P3

#### GRAPHIC DESIGN & SETUP

Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette

#### PCO QUEST

243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc. J6J 2R3  
REGIONAL GENERAL MANAGER,  
QUEBECOR MEDIA  
Mario Marois

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Wednesday at 5 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address, P.O. Box 217, Châteauguay, N.Y. 12920

QUÉBECOR

Ventes Média

CCNA ATRQ

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. Canada  
Yearly Subscription Canada local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00

H06R777618-3235853-020712

# Man dies in ATV accident

➤ Patrice **LAFLAMME** and **AGENCE QMI**  
(translated by Sarah Rennie)

The co-owner of the Ferme Hillspring in Franklin, Mr. Patrick Barré, was killed in an all-terrain vehicle (ATV) accident on Tuesday evening. The tragedy occurred in the 41-year-old victim's orchard, located on Route 202.

Preliminary findings by the police called to the scene suggest the victim, who had been driving a Honda brand ATV, deviated slightly from the narrow path on which he was travelling, pass-

ing alongside the stump of a dead tree. With branches blocking his view, the man "collided with a big apple tree branch, causing a major injury to his shoulder," said Sûreté du Québec (SQ) spokesperson Joyce Kemp. It was this serious injury that resulted in his death.

"We do not know what caused the driver to deviate from the path," said Ms. Kemp, who added that toxicology tests will be done and a mechanical inspection of the ATV will also take place.

Mr. Barré, was found on the ground

by a friend, who had found it strange he had not returned. "His friend found him around 8:10 pm, but it is believed the accident happened around 7 pm," said Ms. Kemp.

He was rushed to the hospital, but died a few hours later.

An expert from the SQ in accident reconstruction was dispatched Tuesday evening in order to shed light on the circumstances of this unfortunate event. According to what has been possible to determine, there were no witnesses to the accident.

Well-known in Franklin, Mr. Barré is the son of Fernand and Claudette Barré, who purchased the Ferme Hillspring in 2001. In 2009, he bought the company, consisting of an orchard and sugar bush.

The tragedy has left the family and friends of Mr. Barré in shock. "I am very upset. I still cannot believe it," said Claudette Barré, the mother of the victim. In a brief conversation with The Gleaner-La Source, she spoke of her son's generous nature. "He was a great man," she said.

## Police blotter

### Young woman dies in car accident

A 25-year-old woman was killed in a car accident that took place on Route 203 in Saint-Chrysostome on September 29. The driver, Maude Boudreau-Perreault, lost control of her vehicle near the Norton Creek Road around 11 pm. The car struck a culvert before coming to a stop in the ditch. Upon the arrival of emergency services, the young woman was found lifeless in the backseat of the car, as she had not been wearing a seat-belt. Attempts made to resuscitate her were performed without success and she was pronounced dead at the hospital. A search was carried out near the scene to establish whether another person was involved in the accident, however as no other occupant was found, it is assumed the victim was alone in the car. It is too early to tell whether alcohol or speed may be involved, but the Sûreté du Québec has suggested mechanical tests will be conducted on the car. Road conditions may also have played a role as it was raining at the time of the accident. (Agence QMI)

### Theft at a private home

One or more individuals broke into a private residence on the Chemin du Canal in Saint-Stanislas-de-Kostka and made off with an estimated haul in the thousands of dollars on September 28. The individual(s) broke in by smashing a door window. Several firearms, jewelry, a sum of money and a safe were stolen. Any individual with information that could advance the police investigation into this crime is being asked to contact the Beauharnois-Salaberry detachment of the Sûreté du Québec (SQ) at 450-370-4350.

### Single family home destroyed by fire

A fire ravaged a single family home located along Highway 138 in Très-Saint-Sacrement on September 28. According to information obtained from the SQ's Haut-Saint-Laurent detachment, the flames erupted between 8 pm and 11 pm. The occupants of the house had left to go to a stable when the fire started. A lit scented candle was discovered to be the cause of the fire. Firefighters from Howick/Très-Saint-

Sacrement, Ormstown and Saint-Louis-de-Gonzague were called to the scene. The damage is estimated at \$150,000.

### Breaking and entering in Godmanchester

One or more individuals burglarized the local community organization Communication Action, located along Highway 138 in Godmanchester on Monday. The individual(s) entered the building through the main door of the organization. Once inside, the thieves made off with several laptops that had been hidden in a locked cabinet, a projector, a 35 mm camera and bottles of perfume. A police investigation has been launched. The total value of the stolen goods amounts to \$17,000.

### Slightly injured in car accident

A 59-year-old man was slightly injured in a car accident on September 28 on Route 203 in Saint-Chrysostome. Around 6:20 pm, the man behind the wheel of a Buick lost control

while attempting to avoid a fox crossing the road. The driver swerved across the line in avoiding the animal and the car rolled before eventually landing back on its wheels. The driver, a Saint-Chrysostome resident, suffered minor injuries and was taken by ambulance to the Anna Laberge Hospital in Chateauguay. The vehicle is considered a total loss.

### Two injured in car accident

A car accident on Gale Street at the intersection with Highway 138 in Ormstown left two individuals injured on September 29. Shortly before 11:05 pm, the driver of a Chevrolet brand car with four individuals on board was turning right on Gale Street. The driver's approach to the car was too fast and the car swerved across the lane before landing in the ditch. The four occupants of the car, all from Vaudreuil-Dorion, included a 17-year-old woman, and three young men aged 20 to 21-years-old. The girl, who was driving, and one other passenger suffered minor injuries.

## Peter Finlayson's September Weather

September weather at Ormstown was normal temperature and wet. The average temperature was 15.7 degrees Celsius compared to 16.9 degrees last year and a ten year average of 16.1 degrees. Rainfall was a substantial 145

millimeters or 5.7 inches. Heat units were 523 for the month compared to the ten year average of 559 and the total since May 1 is 3319 compared to the normal at 3151. Most of that increase came in the month of May, which was

the most advantageous time for the freshly planted annual crops. It is actually surprising how much green is still showing in the standing corn considering most corn in south western Quebec is a 2850 to 2950 heat unit variety. Hay

fields have shown a new spirit of growth following a slowdown in August. In spite of a lot of concern about summer dryness, we have received 17.1 inches since May 1 for an average of 3.4 inches per month, which is above normal.

The Ormstown Fire Department is offering smoke alarms

FREE INSPECTION OF YOUR FIRE EXTINGUISHER (October 12 only)

October 12 & 13 at the «Galeries Ormstown»

OPPORTUNITY TO PURCHASE EXTINGUISHER ON SITE, AT COMPETITIVE PRICES

Do you have an evacuation plan?

It is DONE!

IN COLLABORATION WITH:

LES GALERIES ORMSTOWN

PRUD HOMME

## Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

### DIED

**GIBBONS, Cecil (Buddy)** - Passed away peacefully at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown on October 2nd at the age of 95. Cremation has taken place and a service will be held on October 26th at St. Joseph Church on York Street at 11:00 am. Reception will follow at the Royal Canadian Legion.

H06R90084-081012-12

### Died



## Jackie G. Marcil

It is with great sadness that we announce the peaceful passing of Jackie G. Marcil (born Gisèle Castagner) on September 30/2012. Widow of the late Johnny Marcil founder and director of Shangri la Animal Shelter. Jackie is survived by her children, Diane, Suzanne (Tom), Annette (Wayne), Jean Jacques (Sylvie), Christian. Also her great grandchildren Martin, Alexandre, Victoria, Lily, Catherine, Jeremie, Eleonore, Angélique, Valerie, Jean François, Jean Pierre, Sophie, Jean Luc and also her great grandchildren Celeste, Jules, Leia, Leo. Funeral service private.

H06R899062-081012-12

### Died



## George Angus McKell "VE2UGA"

Story teller, fireman, scout, choir member, photographer, teacher, gentleman farmer, Jack of all trades and faithful community member, passed away peacefully in Ormstown, QC on Wednesday, Oct. 3, 2012 at the age of 73 years. Beloved father of Daniel (Marguerite), Tabitha, Benjamin (Lesley), Megan (Allan) and Nathan and cherished grandfather of 8. He also leaves to mourn his sister Heather (Wesley Larocque), cousins, nephews and niece, family and friends. Predeceased by his brother Walter (Joan). Visitation will be held at the family home, 871 Lambton, Ormstown, QC on Tuesday, Oct. 9 from 7-9pm and Wednesday, Oct. 10 from 2-5 and 7-9pm. The funeral service will be held on Thursday, Oct. 11, 2012 at 1:00 pm at St. Paul's United Church, 19 Lambton St. Ormstown, QC. In lieu of flowers donations to St. Paul's United Church Memorial Fund, c/o James Sproule, treasurer, 1824 Rte. 138A, Ormstown, QC J0S 1K0 or a charity of your choice would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown, QC (tel. 450-829-2214).

H06R90484-081012-12



### BORN

#### TREMBLAY-PEDDIE

Mackenzie, Madison & Kennedy are thrilled to announce the birth of their baby brother Jasper James Peddie born on September 26, 2012. Proud grandparents are Ross & Nancy Peddie of Fertile Creek, Howick, Ludger & Denise Tremblay of Ste-Martine. Great-grandmother Odette Tremblay.

H06R896006-081012-06

### MARRIAGE

On October 20th a wedding will take place in the newly refurbished sanctuary of the building formerly known as Ormstown Presbyterian Church.

H06R89781-081012-12



Wishing a wonderful  
**50<sup>th</sup> Birthday**  
to a great  
grandfather, father,  
partner and friend.

We love you, John

H06R897317-081012-11



Happy  
**Birthday**  
Placid

Oct. 7, 1989  
Nov. 22, 2007

Today I felt an angel near  
He helped me dry a lonely tear  
I believe in a place called love  
Rest in peace Placid  
We miss you.  
Love  
Mom, Pat & Copper

H06R895269-081012-15

**Kelly G.S.**  
Funeral Home Inc.

Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit,  
Owner  
19 Lake Street  
Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
When Only 'The Best Will Do'

For  
Beautiful  
Flowers  
1.800.363.1446  
450.247.2718

# Claude DeBellefeuille in the office of Municipal Affairs and Transport

➤ Mario **PITRE** and **AGENCE QMI**  
(translated by Sarah Rennie)

After being defeated in the 2011 federal elections, the former Bloc Québécois MP for Beauharnois-Salaberry, Ms. Claude DeBellefeuille, was appointed Deputy Director for the office of Transport and Municipal Affairs Minister, Mr. Sylvain Gaudreault.

Ms. DeBellefeuille will take office on Monday, October 15, where she will be responsible for issues in relation to Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy.

Having returned to her job as a social worker for less than a year, the former Bloc MP did not lose her love for politics or her sovereignist fervour. "What excites me even more is to be able to take part in different measures taken by a government led by a woman. In my opinion, Ms. Marois is a model that I identify with. In addition, I am eager to see how political work is done by a party in power, which will be different from the work I was doing as a deputy," she said.

Claude DeBellefeuille already knows the new Minister, Mr. Sylvain Gaudreault, as both have worked on files pertaining to nat-

ural resources, particularly the Chalk River and Gentilly nuclear facilities. "We kept in contact with one another. He is a man who does politics differently; he is rigorous and intelligent but also very human."

Her new position will force Ms. DeBellefeuille to resign from the presidency of the Beauharnois-Salaberry Bloc Québécois Association, which will be led in the interim by Alain Leduc. She will also be leaving her position as Human Relations Officer with the CSSS du Suroît. "This interlude of almost a year has been very beneficial," she says. "It allowed me to find myself once again in the service of the public."



Claude DeBellefeuille

## Quebec Liberal Party leadership race Stéphane Billette supports Philippe Couillard

➤ Patrice **LAFLAMME**  
(translated by Sarah Rennie)

One of the three contenders for the leadership of the Quebec Liberal Party (PLQ), Mr. Philippe Couillard, can now count on the support of Huntingdon MNA Stéphane Billette.

Mr. Billette was present at the Montreal Science Centre on Wednesday morning for the official announcement of the candidacy of the former provincial Minister of Health and Social Services for the leadership of his party. He stood just behind Mr. Couillard while he gave his speech, surrounded by other Liberals. While he has only kind words for Raymond Bachand and Pierre Moreau, the other two candidates vying the succeed Jean Charest, Mr. Billette has opted for Mr. Couillard, whom he has known since he was

fifteen-years-old. "Mr. Moreau is a friend and Mr. Bachand is also a very good friend. I had the chance to work with them and I can see them as leaders of the party. Nevertheless, I am standing behind Mr. Couillard. I looked at the people around him and he has a lot of support," said Mr. Billette, who touted the human values conveyed by Mr. Couillard. He does not hesitate in saying Mr. Couillard's greatest quality is the "respect he has for the public and for himself."

According to the Huntingdon MNA, the absence of Mr. Couillard from the political landscape in Quebec over the last four years does not represent a handicap. "Look at Robert Bourassa, François Legault and even Pauline Marois, they all left politics for a few years before returning. They went off to recharge before returning stronger and with new ideas. The same goes for Mr. Couillard," he said. When questioned whether Mr. Couillard has what it takes to become Premier of Quebec, Mr. Billette answered, "absolutely, without hesitation."

Mr. Billette has agreed to serve as campaign manager for Mr. Couillard, while two former Ministers with the Charest government, Mr. Sam Hamad and Ms. Kathleen Weil, will co preside over the campaign. "It is an honour for me as a young MNA to be the chief organizer for Mr. Couillard."

**SUBSCRIPTIONS**  
ONLY  
**\$36** (local zone)  
\$44.00 (out of area)  
\$60.00 (United States)  
Online subscriptions  
available  
The **GLEANER**  
450.264.5364

**R.M.**  
**Rodrigue**  
**Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit,  
owner  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

# FIRE SAFETY IS FIRE PREVENTION

**Fire  
Prevention Week  
October 7 to 13**

**This page is dedicated to the brave volunteer Firefighters of our local communities. For your courage, dedication and humanitarianism, we salute you and offer our heartfelt thanks !**

**K.M. FERNS INC.**  
IAN FERNS



Petroleum Products

**Tel.: 450.264.5388**  
5 Ferns  
Huntingdon



Municipality of  
the Parish of  
St-Anicet

335, Jules-Léger Avenue  
St-Anicet  
450.264.2555

**BUDGET  
PROPANE**

**GUY MARCHAND**  
**BUDGET PROPANE INC.**

683, Chemin Larocque, Valleyfield  
Office: 450.373.4333  
Toll free: 1.800.561.9127  
e-mail: budgetpropane.com

R.B.Q. License: 8246-7994-08

**GM** Gérard  
Maheu  
inc.

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
450.377.1420

Moulées Feeds

**DUNDEE**

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON  
450.264.5970



**MUNICIPALITY OF  
THE VILLAGE OF  
HEMMINGFORD**

Drew Somerville, mayor  
the council and citizens



**MUNICIPALITY OF  
THE TOWNSHIP OF  
HEMMINGFORD**

Paul Viau, mayor  
the council and citizen



Municipality  
of Howick  
51, Colville Street,  
Howick, Québec  
J0S 1G0  
Tel: 450.825.2032  
Fax: 450.825.0026



**Monsieur/Mr. O**  
149 Châteauguay,  
Huntingdon

Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation - Mise à jour

**264-5231**

Hans Odermatt  
info@mro-canada.com  
www.mro-canada.com  
Fax: 450.264.2916

Café  
Internet



Member tel.: 450.829.2367  
450.829.2351

**Famiprix**

**Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you  
4 Bridge, Ormstown  
Open 7 days  
21 Lambton, Ormstown  
Open 6 days

We  
deliver



Dion, Durand & Douang

72 Châteauguay  
Huntingdon QC, J0S 1H0

Tel. : 450.264.5347  
Fax : 450.264.3174

**Municipality of Hinchinbrooke**



Mayor: Normand Crête  
Councillors:

Elgin Macfarlane  
Mark Wallace  
Lawrence Bergevin

Carolyn Cameron  
Mark Bakos  
Carol Craig

**Michel Guindon & Josée Caza**  
Opticiens



ORMSTOWN  
4 Bridge  
450.829.3001

BEAUHARNOIS  
525, Rue Ellice, #1  
450.225.6752

HUNTINGDON  
70, Châteauguay  
450.264.9532

CHATEAUGUAY  
132, St-Jean-Baptiste  
450.691.0280



Municipalité  
d'Ormstown

81, rue Lambton, ORMSTOWN QC J0S 1K0  
Téléphone : 450.829.2625  
www.ormstown.ca

The **GLEANER**  
founded in 1863 149 years  
QUÉBECOR

## ► Dundee resident from page 1

"I am tickled to death that André Drolet took the time to try to get this Queen's Diamond Jubilee Medal for me," he says, referring to the current President of Info-Crime Montreal, who nominated him for the honour. "It was very touching," he added, with a smile and pride in his voice. The Queen's Diamond Jubilee Medal is, after all, an honour reserved for those who have made significant contributions and achievements, and Mr. Harper's list is quite long.

His working life has been set mainly on the island of Montreal, however he returned home every night to his family and animals in Dundee. He worked with the Montreal Board of Trade from 1963 to 1994, where he served as a senior staff officer from 1981 under several titles including General Manager, Executive Vice-President and as President. And, in his three decades with the Board of Trade, Mr. Harper has been privileged to know some of the more influential business people across Quebec and Canada from a different perspective, that of volunteer.



The Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal.

"Once you get people comfortable with you and they know you are not going to go off half cocked, they tend to let you go," he says, with a laugh. "I had all kinds of freedom to do all sorts of things," he adds, including work on numerous special projects and public policy issue briefs, including one for the Bilingualism and Biculturalism Royal Commission. This would prove to be the first brief to be produced in both French and English by the organization, and while his argument that businesses should be run in both languages may have ruffled some feathers, he went on to become a staunch advocate for bilingualism. "My life from then on was spent trying to present this basic philosophy and argument," he says, noting how he appeared before the hearings on Bill 22, 63 and Bill 1, which would eventually become Bill 101. His fundamental beliefs also came to the fore when the Board merged with the Chambre de Commerce du Montreal Métropolitain in 1992 and he was asked to serve as one of two Executive Vice Presidents of the new organization until 1994, with the mandate to handle the bilingualization of the newly merged body.

Mr. Harper's penchant for making things happen behind the scenes has led to many achievements, however one stands out in his co-founding of Info-Crime Montreal in 1987, with the then Director of the Montreal Urban Community Police, Mr. Roland Bourget. Now, 25 years later, he remains on the Board of Directors as the secretary and Executive Director of the organization. The initial idea came to him during the Annual Meeting of the Canadian Chamber of Commerce in 1985 in Toronto, where he sat in on a lunch attended by the Directors of Chambers from across the country who were all engaged in a conversation on their involvement in Crimestoppers. Mr. Harper came back to Montreal and submitted a proposition to the Montreal police force and

it was accepted. He worked as President for over six years, long enough to ensure the non-profit charitable organization became "a partnership between the police, the media and the general public and our little corporation," he says.

After leaving the Board of Trade of Montreal Metropolitan, he went on to hold several other titles at influential organizations, such as General Manager of the Chamber of Commerce and Industry of Saint-Laurent and the General Manager of the Saint James' Club of Montreal, as well as a Director of MRRM Inc., President of the Island of Montreal Energy Efficiency Forum, Director of the Foundation of the Greater Montreal Referral Centre, a member of the Quebec Boy Scouts Council, Director of the Entreprise Centre of the Montreal YMCA as well as the Mariners House of Montreal.

In his spare time, he also co-founded Anchor-Harper Publications in 1994, which he continues to operate with a Montreal address but out of an office closer to home in Huntingdon. Of late, he has decided to focus

his attention on the publishing company, which produces agendas and directories for Chambers of Commerce, Boards of Trade, Port and Airport Authorities and Corporations across Quebec.

"I love it now," he says, of the far shorter commute each day. "Here it is so easy, we have all of our systems organized," he says, referring to the office he shares with his son-in-law, Donald Daniel Roberge, and the less hectic lifestyle the rural atmosphere allows. Another perk of remaining closer to home is the extra time now available to spend with his family, including wife, Yvette Judd Harper, daughters Lynn, Heather and Catherine, who have all made their homes not far from Dundee, and his six grandchildren.

"I have found that in my life there have been so many things I have been able to accomplish just by being open minded, available, accessible and by being interested," he says of his achievements. "The key was that most of the time I was listening. By being a good listener you learn a lot and so I was able to get a lot of things done."

## Over \$2,000 raised for Betty Riel Foundation



Restaurant owners Maude Vaudrin and Didier Le Mouellic presented a cheque for \$2,128 to Betty Riel and Wilhelmina Ricard of the Betty Riel Foundation following a spaghetti Supper held at the Citron & Basilic in Huntingdon on September 10 to benefit the organization dedicated to providing transportation to local patients fighting cancer. The Foundation is grateful to Ms. Vaudrin and Mr. Le Mouellic, as well as their wait staff at the restaurant, the sponsors and their team for the hard work invested in organizing the event, as well as all those who came out in support. The winners of the donated prizes included Guylaine Carrière, Jessica Beauvais, Denise Latreille, Louise Leboeuf, Linda Latreille and Flavie Montpetit. Since 2006, the Betty Riel Foundation has provided cancer patients living in the Haut-Saint-Laurent with at least 1,140 rides for medical appointments and treatments through their partnership with S.A.B.E.C. In the past three months alone however, the number of individuals requesting transportation has increased and the Foundation, which prides itself on having never had to say no, has provided over 115 rides at a cost of over \$7,000. "Now we can't just hold the walk," says Mrs. Riel, referring to the Foundation's annual Walk-A-Thon. "We have to have other fundraisers," she says, obviously pleased they are able to continue to provide such a service to more people, but apprehensive over covering the associated costs. "While people are willing to help support the Fund, we can keep paying," says Mrs. Ricard, who is equally certain the program will continue though very conscious of the fact that donations will have to keep pace with users. While partnered with S.A.B.E.C., the Foundation is a separate entity offering cancer patients ten free rides to help cover the costs of cancer treatment. Donations can be made to the Betty Riel Foundation, which is located at 46 Wellington Street in Huntingdon. (Photo: S.R.)



The Honourable Jean-Guy Dagenais presented Dundee resident Alex Harper with the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal on September 13, during the banquet following the annual Info-Crime Montreal Golf Tournament in Ile Bizard. (Photo provided)

# vitevitevite.ca

## THE CLASSIFIED ADS THAT SELL FAST!

The greatest classified ads network in the country

### 1 877 750-5052

petitesannonces.quebecmedia.com

FROM 8 AM  
**8 to 8**  
TO 8 PM

- REAL ESTATE
- JOBS
- MERCHANDISE
- SERVICES
- VEHICULES
- SPECIAL EVENTS

114 to 380  
400 to 458  
500 to 552  
600 to 740  
800 to 850  
900 to 924

### TO ADVERTISE

Fax:  
1 877-884-1266

### PAYMENT



If an advertiser is responsible for only all advertising the first day of publication, should there be an error, advertiser's Weekly cannot be held responsible for more than one (1) insertion of the ad. The Charter of Rights and Freedom strictly prohibits the publishing of any notice, sign, symbol, emblem or other representation that expresses or implies discrimination or an intent to discriminate. The Consumer Protection Act stipulates: Article 242: All manufacturers and/or merchants are obligated to identify themselves as such. Article 243: All manufacturers and/or merchants, in any advertisement offering products or services, must include the full street address and not only a post office box number.

O.J. Compagnie Ltee, 294 Rang St Paul, Sherbrooke, QC J0L 2N0  
Tel: 514 990 2050 - 800 596 6886 - Fax: 450 247 3195

## MECHANIC

O.J. Company Ltd. is the leading distributor of Golf turf equipment to the green spaces industry in Quebec. We are looking for an individual to become a full time member of our stellar team of mechanics. This position represents an excellent opportunity for learning.

### Qualifications Required:

- Mechanic with experience on the repair and maintenance of equipment (knowledge of hydraulics and electrical an asset)
- Resourceful and possesses good team spirit
- Ability to work under pressure and understands the demands of a seasonal business
- Able to travel to the U.S. (for training as much as on service calls)
- Strong commitment to customer service
- Bilingualism is an asset
- We offer group insurance and a pension plan.

Salary and all other working conditions will be discussed in detail at the time our interview.

If you feel you are the right candidate please reply by fax or email to Corey Young. (Please no phone calls.) Fax: 450.247.3195 ou  
corey@ojcompagnie.com

**300**  
↓  
**380**

**PROPERTIES FOR RENT**

**367**

**APARTMENTS FOR RENT**

**HINTCHINBROOKE**

Calm housing, sunny, access to a big courtyard, parking. Available now 5-1/2, 550\$ 6-1/2, 595\$ 450-264-1154, 514-577-3045

**HUNTINGDON, Ormstown** 4-1/2, 3-1/2, electric heat, second floor. 450-829-2653

**ORMSTOWN, beautiful** 4-1/2, 395\$/m, 5-1/2, 585\$/m. 35-60% of reduction for rent for minor janitorial services. October 1st. Gregory, 1-866-487-7132 or 514-975-7132

4-1/2, countryside, renovated, Hinchinbrooke, first floor, 465\$/month, no pet, available. 450-288-0942

**368**

**HOUSES FOR RENT**

**HUNTINGTON**, available immediately, no pets, references required. 450-264-9645

**412**  
↓  
**458**

**JOBS**

**411**

**EMPLOYMENT**

**PART TIME** baby sitter, 3 nights a week, Ormstown region. Travelling available if needed. 450-567-2189

**DRIVERS/TRANSPORTATION**

**DRIVERS WANTED:** Terrific career opportunity outstanding growth potential to learn how to locate rail defects. No rail experience needed!! Extensive paid travel, meal allowance, 4 wks vacation & benefits pkg. Skills Needed - Ability to travel 3 months at a time, Valid License w/ air brake endorsement, High School Diploma or GED. Apply at [www.sperryrail.com](http://www.sperryrail.com) under careers, keyword Driver

**414**

**DRIVERS/TRANSPORTATION**

**500**  
↓  
**552**

**MERCHANDISE**

**506**

**ANTIQUES ART COLLECTIONS**

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514-501-9072

**517**

**MISCELLANEOUS FOR SALE**

hay for sale for cows and horses. 450-245-1326

**HOT TUB (SPA) Covers.** Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837 [www.thecoverguy.ca](http://www.thecoverguy.ca)

**541**

**STOVE / FURNACE / WOOD**

**DRY FIREWOOD** Starting at 70\$/cord, delivered. 450-829-3670

**644**  
↓  
**666**

**SERVICES**

**663**

**HOME CARE**

**SERVICES** offered. Bilingual home helper with experience variety of meal preparation, house keeping and other chores. Non-smoker and animal lover. 450-264-4524

**666**

**OTHER SERVICES**

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help Center and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450-264-2999

**700**  
↓  
**716**

**BILLBOARD / LEISURE**

**712**

**LOST / FOUND**

FOUND on Bouchette street near St-Andrews presbyterian church. Pair of gold hearts. 450-264-6408

**716**

**OTHER**

**DISCONNECTED PHONE?** National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1-866-443-4408 [www.nationalteleconnect.com](http://www.nationalteleconnect.com)

**SAWMILLS** from only \$3997. MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD [www.NorwoodSawmills.com/40](http://www.NorwoodSawmills.com/40) 00T 1-800-566-6899 ext. 4000T

#1 High Speed Internet \$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at [www.acanac.ca](http://www.acanac.ca) or call toll free 1-866-281-3538

**720**  
↓  
**740**

**BUSINESS FINANCE**

**735**

**ACCOUNTING / TAX**

**INCOME** tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. 450-826-0167 Cell 514-983-0438

**800**  
↓  
**850**

**VEHICULES AND SERVICES**

**827**

**SOLD FOR SCRAP**

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell 514-291-1068 Office 450-264-9643

**834**

**HEAVY EQUIPMENT / FARM EQUIPMENT**

**FEEDER WAGON** self-loading for 23 heads. New condition. \$4900. 450-264-0230

**BE WELL INFORMED!!!**  
Suscribe to

**66 CHATEAUGUAY HUNTINGDON**  
**450.264.5364**



**CHIMNEY SWEEP**  
Since 1978

- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace

**B. Bown**  
**450.264.9406**  
cell.: 450.370.9540

**CALL FOR TENDERS HEATING OIL**

**NEW FRONTIERS**

The New Frontiers School Board is requesting tenders for its project « Mazout 2012-2013 » to provide heating oil (no. 2 and no. 4) from July 1, 2012 to June 30, 2013. Documents pertaining to this call for tenders are presently available and can be obtained by calling the Material Resources Services at 450 691-1440, ext. 233. Tenders must be received at the offices of the New Frontiers School Board no later than 2:00 p.m., Tuesday, October 30, 2012.

**Laplanche Poultry Farms Inc.**

17141 Rombough Rd  
Monkland, Ontario  
K0C 1V0  
Tel.: 613.346.0267  
613.346.5351  
Fax: 613.346.2067

[laplantepoultry@gmail.com](mailto:laplantepoultry@gmail.com)

Custom slaughter of chickens and turkeys  
Wholesale and retail, quality fresh local air-chilled chicken  
Government inspected by OMAFRA

**39<sup>th</sup> St-Joseph's Parish ANNUAL AUCTION**  
13 York St., Huntingdon

**SATURDAY, OCTOBER 13, 11 a.m.**

Sealy 54" double set, mattress & box spring, Digby Collection Allura II Sealy 540 Verticoil; Sealy Posturepedic Proback 130th Anniversary, 736 coils mattress and box spring, donated by Roch Dumouchel Inc and Sealy; Tea-20 Sue (1958) exact 1:16 scale model donated by Colpron Company; several cords of stove wood, furniture, dishwasher, pictures on internet.

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

**AUCTION SALE**

For André Giguère  
2757 Route 138 Ouest, Godmanchester  
4 miles west of Huntingdon

**SUNDAY, OCTOBER 21 at 11 a.m.**

Partial listing: Delta 13" 220V planer, Rockwell Beaver 10" wood lathe, Delta scroll saw, 16 speed 5/8 drill press, Beaver table saw with Doerr motor, Rockwell 6" jointer planer, BD radial arm saw, pipe clamps, Porter cable floor brad nailer, Ryobi saber saw, wood, 2 electric recliners can raise a person up to stand, value \$1600 a piece, 2 single beds, bureaus, knitting machine, bathroom urinal, Ryobi weed eater, small chain saw, canoe, Pelican pedal boat, roto-tiller 5 HP. Reserve line: Ash 10 ft. dining table with 10 chairs and hutch. Owner has final decision on sale price. Pictures on internet.

**RANDALL FINNEGAN**  
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

PROVINCE OF QUÉBEC  
MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT



### MUNICIPALITY OF HINCHINBROOKE PUBLIC NOTICE

Is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer,

That the summary of the Assessment role for the financial years 2013, 2014, 2015 was deposited at the municipal office on September 11, 2012.

All interested persons may consult it during our regular office hours, Monday to Thursday from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. and Friday from 9:00 a.m. to noon.

Furthermore, be advised that application for revision, relating to the roll, on the grounds that the assessor has failed to make an alteration to the roll pursuant to section 174 or 174.2 of the *Act respecting municipal taxation* must be filed in the course of the fiscal year in which the event justifying the alteration occurs or in the following fiscal years. The application must be filed in person or by certified mail at the following address before May 1st, 2013. This is done by using the prescribed form issued by the Ministère des Affaires Municipales et des Régions and by enclosing the payment of the fees as determined by the law #99-97 of the M.R.C. le Haut-Saint-Laurent.

MRC le Haut-Saint-Laurent  
10 King Street, suite 400, Huntingdon QC J0S 1H0

Given at Hinchinbrooke, Quebec  
this 4th day of October 2012.

Kevin Neal  
Director General & Secretary-Treasurer

## Aviva Community Fund

# Ormstown Soccer Club looking for citizens' support

➤ **Patrice LAFLAMME**  
(translated by Sarah Rennie)

A Director with the Ormstown Soccer Club, Mr. Daniel Schinck, is actively looking for citizens to support his bid for a substantial amount of funding from the Aviva Community Fund to partially finance a new interior soccer complex and the development of other athletic disciplines.

Mr. Schinck decided to launch the Aviva Community Fund campaign to get as many people as possible to vote for the construction of a new soccer complex on the grounds of the Chateaugay Valley Regional High School in Ormstown. The complex would feature three fields for teams of seven players or one full sized field for eleven players, while allowing users to participate in other athletic

activities as well.

According to Mr. Schinck, players interested in practicing through the winter are left out in the cold, as currently there are no indoor sports facilities. "The locations currently being used do not respond to the needs of youth and adult players from the point of view of security to the lack of adequate space. The indoor soccer complex project seems like an attractive opportunity. It is up to us to put our efforts together for the realization of an indoor soccer installation," he said.

Students at CVR will not be the only ones to benefit from the new complex, as it will also be available to Ormstown residents, especially outside of school hours. According to Mr. Schinck, "the athletics centre will accentuate the active practicing of a sport among the residents of Ormstown." He argues that a project of this magnitude could not be done without the cooperation of the Ormstown Soccer Club and the municipal council.

The Aviva Community Fund provides those projects garnering the most votes with

a share of up to \$100,000 out of a total of one million dollars. Mr. Schinck has registered the soccer complex in the "Large" category for projects with budgets between \$100,000 and \$150,000.

More specific information on the project and campaign details for the Aviva Community Fund can be found online, and soccer fans and citizens alike have until October 15 to vote a maximum of once per day for this initiative at <http://www.avivacommunityfund.org/ideas/acf14045>.

## Ormstown U12 Boys' Soccer win gold

The Ormstown U12 boys' soccer team (division 1) celebrated an excellent season on September 8. After winning the A.R.S.S.O. league championship with 14 wins in 15 games played, the team won the semi-finals beating the Beauharnois team 4-1 and captured the gold medal by winning 2-1 during the finals against the Chateaugay team. Last September 23rd, these fifteen young boys of 11 and 12 years old proudly represented the South-West region during the first edition of the Coupe des Grands A, a tournament in which the best teams from six different Quebec regions participated. Coaches Sylvie Duquette and Normand Laurendeau wish to congratulate these young athletes who showed determination and great teamwork throughout the season. (Photo provided)



## Howick Elementary demonstrates big heart



Howick is the little school with a big heart. Last year during the school board's Free the Children campaign, Howick raised \$5,000 and now, during the Annual Terry Fox Run, the school raised over \$2,800. Howick Elementary has been involved in the Terry Fox campaign since its beginning, and can proudly say it has been helping this foundation for over 30 years. For the past two years, the school has taken part in the challenge part of the event. This year for the student who raised the most money, he/she would get to be principal for a day and if the school raised over 500\$, the principal would kiss a gecko! Howick Elementary is very proud to announce Tristan Guy, a grade six student who raised 720\$, will be principal for a day! Also, since the whole school community raised more than four times our original goal, Mrs. Caroline Beaulieu Roy will be puckering up to kiss a gecko during the next school assembly. (Photo provided)

### GARAGE SALE

St-Andrew's  
Presbyterian  
Church  
33 Prince St.,  
Huntingdon  
Saturday, Oct. 13  
8 am - 1 pm

### FALL LUNCHEON

Huntingdon United Church  
Thursday, October 18  
11:00 am - 1:30 pm  
Adults \$ 12.00  
Children under 5: free  
Take outs available:  
Call Shirley 450.264.5636

### RUMMAGE SALE

Benefit St-Paul's United Church  
Friday night special - Clothing only sale  
October 12 - 6:30 - 8:30 pm upstairs  
Saturday Rummage & Bake Sale  
October 13 - 9 am - 1:30 pm  
MacDougall Hall, Ormstown  
Morning-coffee & muffins. Noon-soup & crusty bread.

### ROYAL LEPAGE

**MARILYN  
PARTRIDGE**  
CHARTERED REAL ESTATE BROKER

### VILLAGE REAL ESTATE AGENCY

15 KING, HUNTINGDON  
OFF.: 450.264.4798  
RES.: 450.264.3095

### RIVERFRONTAGE



Dewittville: Casually elegant bungalow has been extensively redeveloped. The house offers 2 1/2 bth, two large bdr plus master bedroom suite. Newer kitchen with dining area plus living room with brick fireplace. Separate dining room. Full basement. **NEW PRICE!**

### ELGIN



Quiet country road large lot of 46,250 s.f. Immaculate condition 3 bedroom bungalow with full basement, attached garage. Small barn. \$149,000. **MLS 9290932**

### HUNTINGDON VILLAGE



VERY VICTORIAN - 3 storey home with many tasteful renovations - fireplace, two new bth, new kitchen, all new windows, bi-energy heating with central air conditioning. 3 bdr, separate dining room, three season solarium room, garage, above ground pool. **MLS 968450 \$159,000**

### HUNTINGDON



3 bedroom bungalow with attached garage, all of brick exterior. Full basement. Smaller lot of 5,600 sq ft. that does not demand a lot of upkeep. **NEW PRICE \$115,000. MLS 8683337**

Rockburn Presbyterian Church  
**ROAST BEEF SUPPER**  
Saturday, October 20, 2012  
5-8:30 p.m.  
Adults \$12, Children \$6  
Under 5 free

John Ryan  
[www.johnryan.ca](http://www.johnryan.ca)  
**PAINTINGS  
AND DRAWINGS**

Custom Framing  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
J0S 1H0  
H06R77525-3231887-020712

# Huntingdon Scouts going to Alberta in July, 2013

This year marks Scouts Canada's 105th year and the 100th year for the First Huntingdon Scouting Group. It is indeed our pleasure to be a part of these wonderful hands-on leadership training and character building programs for youth in Huntingdon. Youth involved in Scouting become better students, more confident individuals and will become tomorrow's business and community leaders.

In July 2013, the Huntingdon Scouts will have the opportunity to experience the Canadian Scouting Jamboree (CJ'13) in Sylvan Lake, Alberta, from July 6 to 13, 2013. This will be the 12th Canadian Jamboree. The First Huntingdon Scouting Group has been going to jamborees since 1977 and has been in contact with over 100,000 youth over the years. CJ'13 is expected to have well over 5,000 youth in attendance.

Going to Alberta might be a once and

a lifetime opportunity for some of the Scouts. The Huntingdon Scouts will be sending a total of 11 kids and 4 leaders to CJ'13. You may have seen them out, raising funds, since February 2012. The first fundraiser was a Hockey ticket raffle in March, followed by a Spaghetti supper in June. August was a busy month for the Scouts. The Super C in Ormstown gave the Scouts the opportunity to advertise their upcoming trip during a BBQ. For the Huntingdon Fair, the youth and parents built a float for the parade which won the second prize. At the Fair, the Scouts collected cans and sold food and drinks at their canteen. They were also present at the Farmers market Corn Roast and in charge of some of the games at Havelock Fair, in September.

The fundraising committee's goal is to send all participating Scouts to CJ'13, at a minimum cost. In order to reach this goal, an amount of \$30 000 needs to be

raised. As of September 2012, the Scouts were able to collect over \$13 000 through different fundraising events and donations from community, organizations, local businesses and municipalities. Fundraising events will continue until the Scouts have reached their goal or as it gets closer to their departure in July 2013.

An ongoing fundraiser is the FundScrip gift cards. Christmas is quickly approaching and if you are thinking of getting gifts cards as presents, please contact us and we will happy help you. Orders must be submitted by the first Thursday of every month and the gift cards are then ready for pick-up the following Thursday. For more information contact Janet at 450-264-6158 or Cynthia at 450-264-4058.

The Scouting Group will be collecting empty cans and bottles on October 20th at CJ Kyle from 8am to noon and twice

more in 2013. The Huntingdon Legion will also be collecting them for the month of October for the Scouts. Please be sure to save your cans and bottles for the Huntingdon Scouts.

On November 3, The Scouts will be holding a Casino night at the Parish Hall in Huntingdon. The Scouts will be selling tickets in advance for \$15 or \$20 at the door. The Scouts will have a craft table at Craftmania on Saturday November 24th.

During the month of October and November, you can preorder your Christmas tree through the Scouts. Call Patrick or Cynthia at 450-264-4058 for more information.

You can read up on activities by visiting the blog at <http://huntingdoncj13.blogspot.ca>.

To order gift cards, purchase tickets for the Casino Night or simply to make a donation, please contact huntingdon.cj13@gmail.com

## National 4-H Citizenship Seminar Creates Proud Canadians

Four Quebec 4-H members and 1 chaperone attended the National 4-H Citizenship Seminar held in Ottawa to explore the theme "Citizenship: Proud Canadians." Three of the Quebec delegates were from the Chateaugay Valley: Ben Hooker of Howick 4-H, Lexie Tucker of Valley Adventure 4-H, and Emma Sutherland of Huntingdon 4-H. Caitlin MacDougall, Ormstown 4-H project leader and Quebec 4-H staff chaperoned the group, which was rounded out by Brittany Taillon of Hatley 4-H.

The seminar held annually in Ottawa hosted over 60 4-H delegates and chaperones from all ten provinces. Members participated in committees, discussions, and a simulated parliamentary debate and toured the Canadian Museum of Civilization, the Royal Canadian Mint, Parliament, and the Canadian War Museum to expand their knowledge of Canada, our history, our politics and our peoples. It was also an opportunity to learn more about the diversity of 4-H across the country and make new friends.

Here are some seminar highlights from the Valley 4-H'ers that attended. According to Lexie Tucker, "Most interesting, I think,

was learning about Canada in a context that was different from school and history or geography courses. Learning about Canada by experiencing and exploring Ottawa amongst 4-Hers from across the country lived up to the 4-H motto 'Learn to Do by Doing'." Many people were surprised that the responsibilities that come with Canadian citizenship include that of protecting and enjoying our heritage and environment.

For Ben Hooker, the biggest highlight occurred while attending the Canadian citizenship ceremony. "The greatest thing above all about my week in Ottawa was learning the true definition of being a Canadian citizen. It may sound like a cliché, but I find myself closer to my nation than ever before when I watched the swearing-in of new Canadians. They were thrilled to be part of a country that I was born into, and I felt like I owed it to Canada to realize how happy I am to be here. The Judge's speech also echoed the same feeling. I now see that by travelling and being bilingual I am well on my way to being a good citizen."

Emma Sutherland agreed, "The swearing-in of new Canadian Citizens was a new experience to me, and I was really glad to

have witnessed it. I enjoyed seeing the diversity of individuals preparing themselves for a new life in Canada, especially in conjunction with the presentation we had been given the day before on citizenship and immigration." Ben also received, on behalf of all the Quebec delegates, certificates of reaffirmation of Canadian citizenship from Judge Springate.

Public speaking and teamwork skills were also developed during the conference in preparation for the parliamentary debate on Canadians giving up privacy for increased security. "The debate was...one of the most rewarding portions of the event. Although the government party was quite literally flattened, I still enjoyed working with my team to prepare for it," remarked Emma. Lexie was part of the

third party, and Ben and Brittany were among the opposition ranks, with Ben as party leader.

All of the delegates built new friendships during the seminar. Socializing and making these connections with other young Canadians rounded out the week of learning and personal development. Members can surely say that they are "Proud Canadians." (Submitted by Caitlin MacDougall)



Quebec 4-H members, Emma Sutherland, Ben Hooker, Brittany Taillon and Lexie Tucker as well as chaperone, Caitlin MacDougall, took in the Canadian Citizenship Ceremony in Ottawa, they are pictured here with a Mountie and Judge Springate. (Photo provided)

## Local organizations finalists in Tourisme Suroit Innovation Gala

Four local organizations were among the nineteen enterprises recognized by Tourisme Suroit as finalists for the third edition of the Innovation Gala. The list of finalists was unveiled on September 20, while the winners will be named

during the Gala on October 25 at the Café Chez Rose at the Collège de Valleyfield.

Featured among the nineteen selected enterprises is Saint-Chrysostome's AlpagAdore, The Lavandou in Franklin,

the municipality of Saint-Stanislas-de-Kostka and the Huntingdon County Farmers' Market.

This year, Tourisme Suroit has included several new categories in the competition, including: 'New Product, Service

or Activity', 'New Tourist Enterprise', 'New Promotional Strategy', 'Networking Between Enterprises', 'Favouring a Quality Work Environment', 'Sustainable Development Initiative', and 'Municipal Innovation'.

**GM** Gérard Maheu inc.

289, RANG DU 5, ST-LOUIS DE GONZAGUE

450.377.1420 1.800.465.1420  
Info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

**DUNDEE**

69 FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

450.264.5970  
Info@dundee-feeds.qc.ca



*Congratulations to all the Winners!*

Les Vergers Leahy Inc. / Leahy Orchards Inc.  
1772 Route 209, Franklin Centre, Qc, J0S 1E0  
Tel. : 450.827.2544 Fax : 450.827.2470  
www.applesnax.com

# 2012 Havelock Fair Results

Birds: Ameraucanas: Male: Monica Grou Andalusian, blue: Male: Sylvie Tremblay Bull Chantecler: Young male: Guillaume Lavallee Young female: Guillaume Lavallee Black Rosecomb: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Crossbred Chicken: Male: Adam Anderson Young female: Emma Anderson Chantecler: Male: Kari Allen Female: Quinn Allen Faverolles: Male: Sylvie Tremblay Game, Bantam Young Male: Caroline Lavallee Young Female: Caroline Lavallee Guinea fowl: Male: Brian Allen Female: Quinn Allen Young Male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Golden Sebright: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Jungle fowl: Male: Marc-Andre Thibodeau Japanese Bantam: Female: Caroline Lavallee Maran Coucou: Male: Guillaume Lavallee Female: Guillaume Lavallee Mille Fleurs Bantams: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Polish: Male: Caroline Lavallee Female: Caroline Lavallee Young Male: Monica Grou Young Female: Monica Grou Rhode Island Red: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young Male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Silkies: Blue: Young male: Monica Grou Young female: Monica Grou Silkies, White: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Monica Grou Young female: Monica Grou Silver Sebright: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Tourterelle diamant: Male: Caroline Lavallee Female: Caroline Lavallee Young male: Monica Grou Female: Monica Grou Quail: Male: Caroline Lavallee Female: Caroline Lavallee Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Partridge: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Silver pheasant: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Blue eared pheasant: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Pheasant Sowme: Male: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Golden pheasant: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Reeves pheasant: Male: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Yellow Golden pheasant: Male: Caroline Lavallee Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Lady Amherst pheasant: Male: Caroline Lavallee Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Black Shoulder Peacock: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Blue Indian Peacock: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau White Peacock: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Cauchois ecale: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Lahore Pigeon: Male: Caroline Lavallee Female: Caroline Lavallee Grey Saddleback Archangel Pigeon: Male: Caroline Lavallee Female: Caroline Lavallee Budapest Pigeon: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Frizzle Pigeon: Male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Jacobin Pigeon: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Bald Pigeon: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Archangel Pigeon: Male: Caroline Lavallee Female: Caroline Lavallee Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Roller Pigeon: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Grey Homer Pigeon: Male: Caroline Lavallee Female: Caroline Lavallee White Homer Pigeon: Male: Caroline Lavallee Female: Caroline Lavallee Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Red Homer Pigeon: Young male: Caroline Lavallee Young female: Caroline Lavallee Magpie Pigeon: Male: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau White Call duck: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Chocolate Muscovy Male: Guillaume Lavallee Female: Guillaume Lavallee Young male: Guillaume Lavallee Young female: Guillaume Lavallee Shelduck: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Mallard duck: Female: Marc-Andre Thibodeau White Call duck: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Canard Branchu: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Runner duck: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Grey Mandarin duck: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Dendrocygna: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Moillon duck: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Grey call duck: Male: Patrick Grou Female: Patrick Grou White Mandarin duck: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Canard Pilet: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Canard Sarcelle: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Sebastopol geese: Male: Patrick Grou Female: Patrick Grou Bernache Nonette geese: Male: Marc-Andre

Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young male: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Egyptian geese: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marc-Andre Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Rabbits: Miniature rabbit: Young male: Marie Soleil Thibodeau Young female: Marie Soleil Thibodeau Rex rabbit: Male: Marie Soleil Thibodeau Female: Marie Soleil Thibodeau Young female: Marie Soleil Thibodeau Lion head rabbit: Male: Marie Soleil Thibodeau Female: Marie Soleil Thibodeau Dwarf rabbit: Male: Marie Soleil Thibodeau Female: Marie Soleil Thibodeau Any other variety rabbit: Female: Channa Sutton Young male: Travis Cavers Young female: Ashleigh Cavers New Zealand rabbit: Male: Quinn Allen Hollandais rabbit: Male: Marc-Andre Thibodeau Female: Marie Soleil Thibodeau Young male: Marie Soleil Thibodeau Young female: Marc-Andre Thibodeau Ram rabbit: Male: Monica Grou Female: Monica Grou Young female: Monica Grou Dairy Cattle Ayrshire: Baby March Heifer calf born March 1, 2012 to May 31, 2012: Brian MacFarlane Pre Junior Born December 1, 2011 to February 28, 2012: Brian MacFarlane Junior Heifer Born September 1, 2011 to November 30, 2011: Carie Simpson Summer Heifer Born June 1, 2011 to August 31, 2011: Maxine Henderson Intermediate Heifer Born March 1, 2011 to May 31, 2011: Brian MacFarlane Senior Heifer Born September 1, 2010 to February 28, 2011: Brian MacFarlane 2 & 3 year old in milk Born September 1, 2009 to August 31, 2010: Larry Ness Mature cow in milk Born before September 1, 2006: Larry Ness Breeder's herd 3 animals bred & owned by exhibitor: Brian MacFarlane Junior Champion Ribbon: Carie Simpson Reserve Ribbon: Brian MacFarlane Holstein Baby March Heifer calf born March 1, 2012 to May 31, 2012: Simon Pierre Loisel Pre Junior Born December 1, 2011 to February 28, 2012: Simon Pierre Loisel Junior Heifer Born September 1, 2011 to November 30, 2011: Soesbergen Farm Inc. Summer Heifer Born June 1, 2011 to August 31, 2011: J.G. Brissot & Betty Mercier Intermediate Heifer Born March 1, 2011 to May 31, 2011: Stannish Holsteins 2 & 3 year old in milk Born September 1, 2009 to August 31, 2010: Phyllis Dantforth Breeder's herd 3 animals bred & owned by exhibitor: Phyllis Dantforth Junior Champion Ribbon: J.G. Brissot & Betty Mercier Reserve Ribbon: Simon Pierre Loisel Sam Fried Memorial Trophy for Best Milk Cow: J.G. Brissot & Betty Mercier Jersey Senior Heifer Born September 1, 2010 to February 28, 2011: Larry Ness Beef Cattle Angus: Bull calf, junior: David Sample Bull 1 year old, junior: Mark Sample Heifer calf, junior: Mark Sample Heifer calf, senior: Alex Sample Mature female: David Sample Breeder's herd, 1 bull and 3 females owned by exhibitor: David Sample Champion Male Ribbon: David Sample Champion Female Ribbon: David Sample Sam Fried Memorial Trophy for Best Beef Animal: David Sample Hereford: Bull calf, junior: Ruth Robinson Bull calf, senior: Ruth Robinson Bull 1 year old, junior: Ruth Robinson Bull 1 year old, senior: Ruth Robinson Bull 2 year old and over: Ruth Robinson Heifer calf, junior: Ruth Robinson Heifer calf, senior: Ruth Robinson Heifer, 1 year old junior: Ruth Robinson Heifer, 1 year old senior: Ruth Robinson Heifer, 2 year old: Ruth Robinson Mature female: Ruth Robinson Breeder's herd, 1 bull and 3 females owned by exhibitor: Ruth Robinson Champion Male Ribbon: Ruth Robinson Meat Goats Doe Kid, 3 to 6 months: Katie McKay Doe Kid, 7 to 12 months: Katie McKay Milkers, in milk 2-3 years: Andrew Ness Milkers, in milk 3 yrs+: Andrew Ness Heerd (3 head, preferably in milk): Katie McKay Junior Champion Ribbon: Katie McKay Reserve Junior Champion Ribbon: Katie McKay Senior Champion Ribbon: Andrew Ness Reserve Senior Champion Ribbon: Andrew Ness Best Animal in Show Ribbon: Katie McKay Grade Sheep Aged Ram: Keesha Ness Ewe, reared lamb this season: Keesha Ness Champion Ram Ribbon: Keesha Ness Champion Ewe Ribbon: Keesha Ness Maple Products and Honey Syrup, Extra light Canada #1: Stephen & Edith Blair Syrup, Light Canada #1: Stephen & Edith Blair Syrup, Medium Canada #1: Stephen & Edith Blair Maple butter (8 oz glass jar): Kyla Stacey Soft sugar (cream sugar) 1x 125g box, any moulds, packaged as if for sale: Stephen & Edith Blair Hard sugar (4 x 1/4 lb blocks): Stephen & Edith Blair Stirred maple sugar (crumb) One 8 oz glass jar: Stephen & Edith Blair Honey in comb: Jonathan Meakins Strained Amber honey: Andrea Sadillot Strained White honey: Jonathan Meakins Maple products display, to be arranged by exhibitor in a 2' x 3' space: Stephen & Edith Blair Gift basket of maple products (4 items): Kyla Stacey Fruits/Apples: Melba, Quinte, Vista Bella: Ross Whyte Paula Red: Gretta Whyte Lobo: Ross Whyte McIntosh: Robert Waller Cortland: Robert Waller Spartan: Robert Waller Red Delicious: Robert Waller Empire: Robert Waller Ida Red: Robert Waller Gala: Robert Waller Honeycrisp: Robert Waller New varieties: Sarah Gardiner 5 varieties, 5 each: Robert Waller Spartan tray (20 apples): Ross Whyte McIntosh tray (6 apples): Robert Waller Cortland tray (6 apples): Robert Waller Lobo tray (6 apples): Ross Whyte Spartan tray (6 apples): Ross Whyte Fruit/Plums: Ten (10) any variety: Stanley Lafleur Fruits/Grapes: 3 bunches, blue: Stanley Lafleur Fruits/Pears: Best plate of 5: Gretta Whyte Fruits/Other: Raspberries (10): Michelle Labelle Vegetables Beans, yellow snap (10): Carole Aubin Beans, green snap (10): Jill Milne Beans, shell (10): Stanley Lafleur Beans, any other variety (10): Jill Milne Beets, table, large, 5 (stems 1/2" 1"): Cindy Milne Beets, table, small, 5 (stems 1/2" 1"): Jill Milne Cabbage, Green (2): Anna Seguin Carrots, long, 6" and + (5): Margaret Werenchuk Carrots, short, 6" and (5): Annie Montcalm Carrots, any other colour (5): Cindy Milne Celery (2): Anna Seguin Celery Root: Anna Seguin Cucumber, China Long (2): Cathy McAdam Cucumber, Green (3): Ross Whyte Cucumber, Ripe, Green (3): Victor Rugenius Cucumber, Ripe,

Yellow (3): Andre Sedillot Eggplant: Josef Andert Leeks (3): Josef Andert Melons, Musk: Annie Montcalm Melons, Water: Annie Montcalm Onions, Red, 5 (unpeeled): Jill Milne Onions, Yellow or white, 5 (3" or more-unpeeled): Carole Aubin Onions, Yellow or white, 5 (3" or less-unpeeled): Carole Aubin Garlic, braided: Andre Sedillot Peppers, Green (3): Lucie Dupras Peppers, Red (3): Claude Thibault Peppers, same variety, 5 different colours: Lucie Dupras Peppers, any other (3): Cindy Milne Pumpkin, Table (2) not to exceed 8" in diameter: John Peddie Pumpkins, Field (2): Despina Caravias Rutabaga (2): Anna Seguin Squash, Acorn or Pepper: John Peddie Squash, Buttercup: Josef Andert Squash, Butternut: Aben Mackenzie Squash, Crooked neck: Fred Orr Squash, Hubbard Golden: Mary Gaw Squash, Hubbard Green: Fred Orr Squash, Spaghetti: Josef Andert Squash, Zucchini, 12" or less: Anna Seguin Squash, Zucchini, 12" or more: Della Anne Lamb Squash, any other: Mary Gaw Tomatoes, Table (5) with stems attached: Despina Caravias Tomatoes, Cooking (5) with stems attached: Lori Carroll Beefheart tomatoes stems attached (5): Lynda Hire Tomatoes, Yellow (5): Lucie Dupras Tomatoes, Cherry (10): Cathy McAdam Tomatoes, Cherry Yellow (10): Anna Seguin Tomatoes, Green (5): Jill Milne Tomatoes on the vine: Lucie Dupras Tomatoes, any other varieties (5): Lucie Dupras Kohle-Rabi (2): Aben Mackenzie Turnip, Table (2): Cindy Milne Potato, Irish Cobbler, 4 L baskets: Margaret Werenchuk Potato, Red, 4 L baskets: Potatoes, Largest and Best: Andre Sedillot Potato, any other kind: Mark Watson Garden Freak, natural state clean: Anna Seguin Potato, 3 varieties, 4 L basket of each variety: Andre Sedillot Best display of vegetables 2' x 4' (10 vegetables, 2 of each): Nadine Vick Junior Class, Best display of vegetables, 2' x 2' (10 vegetables, 2 of each): William Orr Forage Crops: Mixed Hay: Neil Lamb Corn Fodder (3 stalks): David O'Farrell Corn Silage: Neil Lamb Balage: Doug McAdam Sunflower, 8" diameter and under: Della Anne Lamb Sunflower, 8" diameter and over: Cindy Milne Soya Beans with stock (3): Richard O'Farrell Pumpkin, Giant, heaviest specimen, Senior class: Frank Barber (425 lbs) Pumpkin, Giant, heaviest specimen, Junior class: Kevin MacFarlane (100 lbs) Scarecrow, Adult: John Peddie Scarecrow, Junior: Jacynthe Poupart Miller Bread & Pastry: Homemade rolls, white, 1 pan: Catherine Stratford Raisin bread: Mary Gaw Zucchini bread: Lynda Hire Quick bread: Judy Sutton Banana bread: Emily Clarke Tea Biscuits (6): Pat McAdam Bran muffins (6): Lynda Hire Muffins (6), 1 variety: Judy Sutton Chocolate Cake, Iced: Colleen O'Connor White Cake, Iced: Judy Sutton Carrot Cake, Iced: Colleen O'Connor Spice Cake, Iced: Gretta Whyte Plate of drop cookies (6) 1 variety: Channa Sutton Plate of pressed cookies (6) 1 variety: Channa Sutton Plate of pressed cookies (6) 1 variety: Channa Sutton Shortbread: Gisele Touchette Fancy decorated cake, icing only judged: Emily Clarke Apple pie, 1 crust: Gloria Peddie Apple pie, 2 crusts: Carolyn Freeman Butterscotch pie: Gloria Peddie Lemon pie: Gloria Peddie Blueberry pie: Gretta Whyte Pumpkin pie: Emily Clarke Raspberry pie: Gloria Peddie Rhubarb pie: Gretta Whyte Raisin Pie: Gretta Whyte Bread & Pastry/Junior under 14 yrs: Drop cookies (6) 1 variety: Emily Clarke Muffins (6) any kind: Mikayla Kye Brownies, Iced (6): Emily Clarke Fancy decorated cut cake, icing only judged: Jacynthe Poupart Miller Box of edible goodies for Grandma: Mikayla Kye Nutritious snack in container: Mikayla Kye Creative fun food: Drew Clark Preserves & Pickles: Sweet green relish: Gloria Peddie Ripe tomato relish: Channa Sutton Green cucumber pickle, sweet: Jean Sproule-Leger Ripe cucumber pickle, sweet: Jean Sproule-Leger Zucchini pickle: Jean Sproule-Leger Green Tomato mincemeat: Jean Sproule-Leger Pickled gherkins, sweet: Jean Sproule-Leger Pickled beets: Anna Seguin Bread & Butter pickles: Cathy McAdam Chili sauce: Alyson Orr Mustard pickles: Lettie Laberge Salsa: Lori Carroll Peach chutney: Jean Sproule-Leger Other variety chutney: Carolyn Marlin Canned tomatoes: Carole Beaulieu Preserved crabapples: Gretta Whyte Preserved cherries: Jean Sproule-Leger Preserved peaches: Della Anne Lamb Preserved pears: Gretta Whyte Preserved raspberries: Jean Sproule-Leger Preserved strawberries: Jean Sproule-Leger Preserved blackberries: Jean Sproule-Leger Preserved plums: Lydia Cormier Jams & Jellies: Apple Jelly: Alyson Orr Crabapple Jelly: Gretta Whyte Grape Jelly: Cathy McAdam Raspberry Jelly: Gloria Peddie Plum Jelly: Jean Sproule-Leger Red currant Jelly: Gretta Whyte Blueberry Jelly: Doug McAdam Blackberry jelly: Jean Sproule-Leger Mint jelly: Jean Sproule-Leger Savoury jelly: Carolyn Marlin Grape Jam: Jean Sproule-Leger Peach Jam: Gloria Peddie Raspberry Jam: Gloria Peddie Strawberry Jam: Jean Sproule-Leger Plum Jam: Margaret Stacey Blackberry Jam: Jean Sproule-Leger Blueberry Jam: Carolyn Marlin Rhubarb conserve: Pamela Leach Peach marmalade: Margaret Stacey Orange marmalade: Gretta Whyte Three fruit marmalade: Gloria Peddie Apple sauce (mason jars): Gloria Peddie Peach Jam (freezer): Doug McAdam Strawberry Jam (freezer): Judy Campbell Raspberry Jam (freezer): Gretta Whyte Flavoured oil: Jean Sproule-Leger Salad dressing: Jean Sproule-Leger Pesto: Jean Sproule-Leger Handicrafts: Pieced quilt/hand-quilted considered: Linda Rennie Pieced quilt/machine quilted: Sharon Rember Quilt, appliqued: Lydia Cormier Quilt, any kind: Andrea Cloutier Quilt, any kind, quilted by a group: Louise Picard Quilt, Crib: Janet Tremblay Quilt top, appliqued or pieced: Andrea Cloutier Quilt block, pieced: Janet Tremblay Quilt block, appliqued: Louise Picard Quilt (comforter pillow): Andrea Cloutier Wall Hanging, quilted: Sharon Rember Rug, any kind: Louise Picard

Miscellaneous: Needlepoint, any article: Judy Campbell Painting in frame (10" x 12"): John Peddie Painting in frame (larger than 10" x 12"): John Peddie 3 different articles of handwork made by a person of 70 yrs. + : Andrea Cloutier Homemade doll, dressed: Andrea Cloutier Article of wood, hand carved: Iris Blair Purse or handbag: Andrea Cloutier Kitchen apron: Gloria Peddie Sofa pillow any other material: Andrea Cloutier Collection of 4 pot holders: Sharon Rember Cross stitch picture: Nadine Vick 3 different articles of handwork or craft: Jenny Carrigan Any sewn article, small: Judy Campbell Any sewn article, large: Grace Brown Any handmade article in recycled material: Maureen Marneau Christmas ornament 5" or less: Louise Picard Christmas ornament over 5": Louise Picard Wooden article: Maureen Marneau Greeting card: John Peddie Door decoration: Tamin George Any article of folk art: Tamin George Scrapbooking, Special occasion: Nadine Vick Any article in weaving, small: Sharon Normandeau Any article in weaving, large: Sharon Normandeau Any miscellaneous article (other than existing sections): Chelsea Daniel Table runner: Linda Rennie Placemats (4): Sharon Rember Junior Handicrafts: Painting 10" x 12" or less (before frame): Jacynthe Poupart Miller Painting 10" x 12" (before frame): Chelsea Orr Stuffed toy: William Orr Decorated article of clothing: William Orr Homemade article of clothing: Mikayla Kye Collection of 3 articles: William Orr Article of woodwork: Brianna Orr Article (using baler twine): Ashleigh Cavers Article made from nature: William Orr Any miscellaneous article: Emma Werenchuk Greeting Card: Chelsea Orr Wreath, any material: William Orr Seasonal decoration: Emma Werenchuk Doll dressed homemade clothes: Emily Clarke Group of 4 photos, 4" x 6", arranged by theme: William Orr Wind chimes: Brianna Orr Crochet: Infant set, 3 pcs: Therese Legault Infant's dress: Barbara Owens-Hope Afghan, wool, small: Therese Legault Afghan, wool, large: Iris Barr Dollies 6" or less: Therese Legault Dollies 6" 12": Barbara Owens-Hope Any small miscellaneous item: Iris Barr Any large miscellaneous item: Therese Legault Dresser runner, crochet trim: Della Anne Lamb Guest towels, 1 pair, with crocheted hem: Iris Barr Crocheted lace, min. 1 yard: Iris Barr Slippers, crochet: Maureen Marneau Knitting: Lady's bulky sweater: Louise Picard Lady's dress sweater: Amanda Carrigan Infant's set, 3 pieces: Barbara Owens-Hope Infant's dress: Barbara Owens-Hope Child's bulky sweater: Maureen Marneau Infant's wool jacket: Alyson Orr Tote & mitt set: Amanda Carrigan Shawl: Louise Picard Socks, plain, heavy: Louise Picard Mitts, plain: Therese Legault Any miscellaneous item, knit-small: Louise Picard Any miscellaneous item, knit-large: Louise Picard Slippers: Louise Picard Cap or headgear: Jenny Carrigan Scarf or neckwear: Louise Picard Mitts, fancy design: Amanda Carrigan Socks, fancy design: Amanda Carrigan & Louise Picard Children's mitts, any yarn: Maureen Marneau Children's socks: Sharon Normandeau Embroidery: Crewel, Picture, any size: Sharon Normandeau Crewel, any miscellaneous item: Sharon Normandeau Cut Flowers: Asters best display: John Peddie Dahlias 6 small blooms: Gloria Peddie Dahlias best collection display: John Peddie Gladioli, best display, suitable foliage, not to exceed 12 spikes: Jonathan Meakins Gladioli, best 1 spike, light colour: Della Anne Lamb Chrysanthemums, best arrangement: John Peddie Marigolds, African, 6 blooms: John Peddie Marigolds, French, 6 blooms: John Peddie Petunias, single, 6 blooms: Della Anne Lamb Pansies, best display: Della Anne Lamb Zinnias, Large, 6 blooms: Gloria Peddie Zinnias, Small, 6 blooms: Gloria Peddie Cosmos, best display: John Peddie Hand bouquet garden flowers: Cathy McAdam Best arrangement annuals, not more than 12 stems: John Peddie Best arrangement perennials, not more than 12 stems: Lucie Dupras Best arrangement, wild flowers: Lise Desmarais Hand bouquet, garden flowers Junior class: Charlotte Wattson Best arrangement, cut flowers, not more than 12 varieties: John Peddie Best display of roses: Don Hamilton Framed pressed flowers: John Peddie Scrapbooking of garden: Nadine Vick Floral table decoration (center piece with candles): John Peddie Potted Plants: African violets, single: Gertie Sedgwick African violets, double: Andrea Cloutier Begonias, flowering: John Peddie Begonias, tuberosus: Andrea Cloutier Coleus: John Peddie Ferns, any variety: Andrea Cloutier Cactus: Sylvie Lussier Any other flowering plant: Irene Hamilton Any other foliage plant: Della Anne Lamb Dish garden: John Peddie Geraniums, single: John Peddie Unusual plant: Sylvie Lussier Pot herbs: Wayne Elsworth Potted plants in container for outdoor patio, etc.: John Peddie 4-H RESULTS HOLSTEIN JR. CALVES - Mike Leduc. HOLSTEIN INT. CALVES - Caroline Simon, AYRSHIRE INT. CALVES - Kevin MacFarlane, HOLSTEIN SR. CALVES - Andrea Soesbergen, AYRSHIRE SR. CALVES - Carie Simpson, HOLSTEIN SUMMER YEARLING - Veronique Brissot, AYRSHIRE SUMMER YEARLING - Maxine Henderson, HOLSTEIN JR. YEARLING - Christopher Nieuwenhof, AYRSHIRE JR. YEARLING - Rachel MacFarlane, CHAMPION HOLSTEIN - Veronique Brissot, RESERVE HOLSTEIN - Caroline Simon, HON. MENTION HOLSTEIN - Dominique Kloeckner, CHAMPION AYRSHIRE - Carie Simpson, RESERVE AYRSHIRE - Kevin MacFarlane, HON. MENTION AYRSHIRE - Julie MacFarlane, INTERBREED CHAMPION - Veronique Brissot, JR. SHOWMANSHIP - Sara Bohemen, INT. SHOWMANSHIP - Laura Bryson, SR. SHOWMANSHIP - Dominique Kloeckner, CHAMPION SHOWPERSON - Dominique Kloeckner, RESERVE SHOWPERSON - Julie MacFarlane, HON. MENTION SHOWPERSON - Laura Bryson, PEE WEES - Kristin Sutton, GROUP OF 4 CALVES - Ormstown Club, BARN DECORATING - Howick Club



**Dundee:** Private, 1930's Victorian with 5 bdr on large 2.84 acre lot. The property also has huge 25X50' heated workshop with office and 2nd floor. Surrounded by mature trees, sugar maples and evergreens. Wrap around porch, large country kitchen with wood cabinets. Spacious open living and dining rooms - wood floors and wood mouldings throughout the home.



**Dundee:** Renovated intergenerational home directly on beautiful Salmon River, 13.48 arpents. Steps from US border. This modern home features three separate living sections, all with independent kitchen and bath facilities. All renovations since 1998. Tastefully decorated, partially furnished.



**Dundee:** St Agnes Village. Neat, well maintained 3 bdr, two bath bungalow. Landscaping is easy to maintain, fenced for your pets. Heated garage converted to office and presently leased to Canada Post \$124/month. New Hickory kitchen, spa like bath in the basement, family room, heated flooring in the basement. Well maintained, decorated with taste and character using quality materials. Move-in condition.



**Franklin:** Covey Hill. King of the hill. You'll feel like royalty looking down on this beautiful view of the valley. Features acres of rolling hills, pastures, apple orchards. 5400 semi-dwarf, 5400 standard varieties. Ancestral farm house, stable barn. Towering century old sugar maples (approx. 250). Deep water well used for irrigation.

Latulipe Courtier et associés Inc.

Real Estate Agency

**Steven A. Latulipe**

Chartered Real Estate Broker

450.264.0101  
1.800.430.0102

info@latulipecourtier.com  
www.latulipecourtier.com



La

## SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

QUÉBECOR

Média

Le lundi 8 octobre 2012

24 pages 1,30\$ Plus taxes



Informe la  
communauté  
depuis  
**1863**

## Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II Un résidant de Dundee au nombre des récipiendaires

➤ Sarah RENNIE  
(traduit par Patrice Laflamme)

Un résidant de Dundee, Alex Harper, a fait bouger bien des choses dans les coulisses de sa communauté pendant des décennies mais le 13 septembre dernier, ses nombreux efforts ont été récompensés lorsqu'il a accepté la médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II pour sa mise en place et pour le travail continu accompli avec InfoCrime Montréal.

Le sénateur canadien Jean-Guy Dagenais a remis la médaille à M. Harper lors du banquet qui a suivi le tournoi de golf annuel d'Info-Crime Montréal qui avait lieu au club Elm Ridge de l'île Bizard. En compagnie des membres de sa famille, il a accepté cette récompense spéciale.

Lors d'une brève allocution, M. Harper a confié qu'il est né en Ecosse et a parlé des efforts qu'il a faits auparavant pour devenir citoyen canadien. Pour lui, la réception de la médaille du jubilé de diamant de la reine

Elizabeth II représentait une expérience d'autant plus poignante qu'il a lui-même vécu le processus menant à l'obtention de la citoyenneté canadienne, une exigence importante pour voir être en nomination pour l'obtention de cette pièce de métal honorifique, et qu'il s'agissait de quelque chose qu'il n'a pas pris pour acquis.

La médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II est une distinction réservée aux individus qui ont mis de l'avant d'importants accomplissements et mené la bien de grandes réalisations au cours de leurs vies, et la liste de M. Harper est assez longue.

La vie professionnelle de M. Harper s'est déroulée principalement sur l'île de Montréal mais il rentrait chez lui tous les soirs pour retrouver sa famille et ses animaux à Dundee. Il a travaillé au sein de la chambre de com-



*Le sénateur canadien Jean-Guy Dagenais a présenté la médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II à Alex Harper, un citoyen de Dundee, lors du banquet qui a suivi le tournoi de golf annuel d'Info-Crime Montréal qui se tenait le 13 septembre dernier au club Elm Ridge de l'île Bizard. (photo fournie au Gleaner/La Source)*

merce du Montréal métropolitain de 1963 à 1994, où il a servi comme membre sénior du comté exécutif dès 1981 dans plusieurs fonctions dont ceux de directeur général, de vice-

➤ Voir Résidant à la page 14

## Une nouvelle resurfaceuse de glace Zamboni au centre sportif Promutuel

➤ Sarah RENNIE  
(traduit par Patrice Laflamme)

Personne n'aime utiliser une surface glacée instable. Et maintenant, grâce à la caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent et à un don de 100 000\$ pour l'achat d'une nouvelle resurfaceuse de marque Zamboni et d'un coupe-bordures, les joueurs de hockey, les adeptes du patinage artistique et les amateurs de patinage libre les après-midi seront en mesure de profiter d'une patinoire lisse pendant des années à venir. La Fondation de la Régie intermunicipale de la patinoire régionale de Huntingdon et le centre sportif Promutuel à Hinchinbrooke ont utilisé la nouvelle machine et le coupe-bordures au début de la saison, ce qui fait que les sportifs de tous âges ont vite remarqué une différence immédiate au niveau de la qualité de la glace.

«La nouvelle Zamboni est tellement appréciée de tout le monde et le coupe-bordure est



➤ Voir Resurfaceuse à la page 14

*Des représentants de la caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent et de la Fondation de la Régie intermunicipale de la patinoire régionale de Huntingdon étaient sur place mardi pour la présentation officielle de la nouvelle resurfaceuse à glace de marque Zamboni de 100 000\$ Zamboni et du coupe-bordure offerts au centre sportif Promutuel. Julie Caza, Claire Dionne, Réal Desgroseillers, France Brunet, Heather L'Heureux, Léonide Legault, Micheline Lamoureux, Yves Léveillé et Martin Filion, directeur général et président de la Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent; Nancy Bourassa et Paula Larocque, gérante de l'aréna. (photo S.R.)*

## Huntingdon demande de fusionner avec Godmanchester, Hinchinbrooke et Elgin

➤ Patrice LAFLAMME

Le conseil de ville de Huntingdon s'est prononcé en faveur du dépôt d'une demande de regroupement de la municipalité avec Godmanchester, Hinchinbrooke et Elgin.

À leur séance publique mensuelle lundi soir, les élus municipaux de Huntingdon ont adopté une résolution en vue de soumettre une proposition de fusion de ces quatre localités du Haut Saint-Laurent.

D'entrée de jeu, le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, a indiqué que le Parti québécois, élu à la tête du gouvernement provincial le 4 septembre, a encouragé les fusions municipales dans la province.

«Nous revenons à la charge avec un projet de fusion des quatre municipalités pour n'en former qu'une seule», a indiqué le premier magistrat lors de la cette réunion du conseil municipal.

Le modèle de fusion que veut instaurer Huntingdon vis-à-vis les trois localités voisines reste cependant à être clairement défini. M. Gendron a laissé entendre que les discussions quant à la formule à adopter vont être amorcées lors de l'assemblée mensuelle de novembre du conseil de ville.

La motion approuvée par le conseil municipal huntingdonnais doit être soumise par la suite aux édiles locales de Godmanchester, de Hinchinbrooke et d'Elgin pour qu'ils puissent en prendre connaissance puis l'étudier.

«Nous soumettons la demande aux autres municipalités où les élus auront à se prononcer», a indiqué M. Gendron.

Le maire Gendron a fait savoir qu'en bout de ligne, le ministère provincial des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire sera appelé à «trancher la question» dans ce processus de fusion.

Avez-vous un événement ou  
des idées d'articles captivants?

Contactez-nous au

Tél.: 450.264.5364

The GLEANER  
founded in 1863

La SOURCE  
du Haut-Saint-Laurent

Fiers de faire  
partie de votre foyer  
depuis 1863

H06R888403-081012

## ➤ Résidant - Suite de la page 13

président exécutif et de président. Et pendant ses trois décennies passés à l'intérieur de l'organisme, M. Harper a eu le privilège de connaître quelques-uns des hommes d'affaires les plus influents au Québec et du Canada d'un point de vue différent, celui de bénévole.

Le penchant de M. Harper pour faire bouger les choses dans les coulisses lui a permis d'accomplir de nombreuses réalisations, dont celui d'avoir cofondé Info-Crime Montréal en 1987, en compagnie du directeur du corps de police de la Communauté urbaine de Montréal, Roland Bourget. Aujourd'hui, 25 ans plus tard, il demeure membre du conseil d'administration en tant que secrétaire et directeur exécutif de l'organisation.

Après avoir quitté la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, il a ensuite occupé plusieurs autres tâches dans des organismes influents, soit directeur général de la Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Laurent et directeur général du club Saint-Jacques de Montréal, ainsi que d'un directeur de MRRM inc., président du Forum pour l'efficacité énergétique de l'île de Montréal, directeur de la fondation du Centre de référence du Grand Montréal, membre du conseil du Québec de Scouts Canada, directeur du centre d'entreprise du YMCA de Montréal ainsi que de la Maison des marins de Montréal.

Dans ses périodes libres, M. Harper a également cofondé Publications Anchor-Harper en 1994, qu'il continue de faire

fonctionner avec une adresse de Montréal mais aussi avec un bureau près de chez lui à Huntingdon. Ces derniers temps, il a décidé de concentrer son attention sur cette maison d'édition qui produit des agendas et des répertoires pour les chambres de commerce, les autorités portuaires et aéroportuaires et les sociétés à travers le Québec.

«J'ai trouvé que dans ma vie, il y a eu tellement de choses que j'ai pu accomplir tout en étant ouvert d'esprit, disponible, accessible et intéressé», a dit M. Harper en parlant de ses réalisations. «La clé est que la plupart du temps, j'écoutais. En étant à l'écoute, on apprend beaucoup et j'ai donc été en mesure de réaliser beaucoup de choses.»

## Un homme meurt d'un accident de véhicule tout-terrains à Franklin

➤ Patrice LAFLAMME et Agence QMI

Le propriétaire de la ferme Hillspring de Franklin, Patrick Barré, a perdu la vie dans un accident de véhicule tout-terrains (VTT) survenu mardi soir. La tragédie s'est produite dans le verger qui appartient à la victime, âgée de 41 ans, en bordure de la route 202.

Selon les premières constatations des policiers appelés sur place, la victime, qui était à bord d'un quadrimoto, a dévié légèrement du chemin étroit sur lequel il roulait. Il passait alors à côté de la souche d'un arbre mort qui avait encore des branches.

En bifurquant de la voie, l'homme «est entré en collision avec une grosse branche de pommier et il a subi une importante lésion à l'épaule», a expliqué à l'Agence QMI l'agente Joyce Kemp, porte-parole de la Sûreté du Québec (SQ). Cette grave blessure a causé sa mort, selon elle.

«On ne sait pas ce qui a mené le conducteur à dévier du chemin», a précisé Mme Kemp, ajoutant que des analyses toxicologiques devraient être faites. Une inspection mécanique du véhicule tout-terrains devrait aussi avoir lieu.

M. Barré, qui était gravement blessé, a été retrouvé au sol par un de ses proches, qui trouvait curieux de ne pas le voir revenir de sa balade. «Cette personne l'a trouvé aux alentours de 20h10, mais on pense que l'accident serait arrivé vers 19h», a indiqué Mme Kemp.

Transporté d'urgence à l'hôpital, le décès de M. Barré a été constaté quelques heures plus tard.

Un expert en reconstitutions d'accidents de la SQ a été dépêché sur les lieux mardi soir dans le but de faire la lumière sur les circonstances de ce malheureux incident.

Aucun témoin ne se trouvait à l'endroit où l'accident s'est produit, selon ce qui a été possible de savoir.

Bien connu à Franklin, M. Barré est le fils de Fernand et Claudette Barré, qui avaient acquis la ferme Hillspring en 2001. En 2009, il avait acheté l'entreprise, constituée d'un verger et d'une érablière.

Cette tragédie a fortement secoué les membres de la famille et les amis de M. Barré. «Je suis toute bouleversée. Je n'en reviens pas encore», a confié la mère de la victime, Claudette Barré, lors d'une brève conversation téléphonique avec The Gleaner/La Source jeudi soir.

Mme Barré a parlé de son fils comme d'un homme adorable et de nature généreuse. «Il était un bonhomme formidable», a dit la dame.



Transporté d'urgence à l'hôpital, le décès de M. Barré a été constaté quelques heures plus tard. (photo Erik Peters/Agence QMI)

## ➤ Resurfaceuse - Suite de la page 13

un petit bijou», a lancé, toute heureuse, Heather L'Heureux, la présidente de la Fondation de la Régie intermunicipale de la patinoire régionale de Huntingdon.

La caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent a été approchée l'an dernier lorsque le conseil d'administration de la Fondation a décidé d'aller de l'avant avec le projet de financement de l'aréna au niveau public. Bien que la section du Haut-Saint-Laurent de la compagnie d'assurance Promutuel ait offert d'acheter le nom de l'amphithéâtre pour 10 000\$ par année jusqu'à concurrence de 200.000\$, soit 10.000\$ par an pendant vingt ans, l'institution financière avait soumis de son propre chef une proposition pour acheter une nouvelle resurfaceuse de glace de marque Zamboni.

«Nous voulions faire un don qui pouvait

susciter un impact majeur au niveau de la MRC», a indiqué le directeur général de la caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent, Yves Léveillé, en soulignant que le centre sportif dessert plusieurs municipalités de la région.

Compte tenu que la machine Zamboni avait une durée de vie de près de quatre ans et qu'une dépense imminente allait être supportée par les municipalités membres de la Régie, la caisse a cru bon qu'il s'agissait là de la contribution financière parfaite à faire. «C'est quelque chose qui va durer des années et nous savons qu'ils les joueurs apprécieront la coupe-bordure», a ajouté M. Léveillé, ajoutant que ces nouveaux équipements permettront d'éliminer le problème de la confection de la glace le long des bandes et les ricochets irréguliers hors de la patinoire.

## Un séisme mineur frappe le Haut Saint-Laurent

➤ Patrice LAFLAMME

Un tremblement de terre a frappé jeudi après-midi le Haut Saint-Laurent.

Il était 14h27 lorsque le sol s'est mis à trembler durant une poignée de secondes à Huntingdon et dans certaines municipalités environnantes. L'épicentre a été localisé à une distance d'environ 15,2 kilomètres.

Le séisme, d'une magnitude de 2,5 sur l'échelle de Richter, s'est fait sentir à cinq kilomètres au nord de Huntingdon.

Le séisme était de faible intensité, selon la United States Geological Survey (USGS).

Les résidents de Huntingdon et ceux des localités avoisinantes qui se trouvaient dans leurs maisons ont vivement ressenti le phénomène. Des personnes ont dit avoir entendu une forte détonation, un peu similaire à un coup de tonnerre.

Cette secousse sismique n'a provoqué aucun dégât matériel. Aucun citoyen n'a été blessé.

Le Haut Saint-Laurent n'en est pas à son premier tremblement de terre. En octobre 2000, la région fut ébranlée par un séisme d'une magnitude de 3,8 à l'échelle de Richter. En mars 2005, une autre de 3,5 sur l'échelle de Richter avait touché une partie de la MRC. Une autre secousse sismique fut ressentie sur ce territoire en janvier 2006.

## Une jeune femme perd accidentellement la vie à Saint-Chrysostome

➤ Agence QMI

Une femme de 25 ans a perdu la vie lors d'une violente embardée survenue alors qu'elle circulait sur la route 203 à Saint-Chrysostome le 29 septembre en toute fin de soirée.

Pour des raisons inconnues, la conductrice, Maude Boudreau-Perreault, a perdu le contrôle de sa voiture près du rang du ruisseau Norton Nord vers 23h. Son véhicule a ensuite heurté un ponceau pour terminer sa course dans un fossé.

À l'arrivée des services d'urgence, la jeune femme, originaire de Beauharnois, a été retrouvée inanimée sur la banquette arrière de son véhicule, puisqu'elle ne portait pas sa ceinture de sécurité. Des

manœuvres de réanimation ont été pratiquées sans succès. Son décès a été constaté à l'hôpital.

Des recherches ont été effectuées dans les buissons pour savoir si une autre personne avait été impliquée dans cet accident mais aucun autre occupant n'a été retrouvé, ce qui laisse croire que la victime était seule à bord de sa voiture.

Il était encore trop tôt pour dire si l'alcool ou la vitesse pourrait être en cause, mais le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) a fait savoir qu'une expertise mécanique devait être effectuée sur le véhicule.

L'état de la chaussée pourrait également avoir joué un rôle puisqu'il pleuvait au moment de la sortie de route.

## Course à la direction du Parti libéral du Québec Stéphane Billette appuie Philippe Couillard

➤ Patrice **LAFLAMME**

L'un des trois aspirants à la direction du Parti libéral du Québec (PLQ), Philippe Couillard, peut compter sur l'appui du député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette.

M. Billette était présent au centre des sciences de Montréal mercredi matin pour l'annonce officielle de la candidature de l'ex-ministre québécois de la Santé et des Services sociaux à la chefferie de cette formation politique. Il se trouvait tout juste derrière M. Couillard lorsqu'il a prononcé son allocution, entouré d'autres députés libéraux.

S'il n'a que des bons mots à l'endroit de MM. Raymond Bachand et Pierre Moreau, les deux autres candidats pour succéder à Jean Charest à la tête du PLQ, M. Billette a choisi d'opter pour M. Couillard, qu'il connaît bien depuis l'âge de quinze ans.

«M. Moreau est un ami et M. Bachand

est aussi un très bon ami. J'ai eu la chance de travailler avec eux. Je les verrais très bien chef du parti. Il reste que je me range derrière M. Couillard. J'ai consulté des gens autour de lui et il bénéficie de beaucoup d'appuis», a confié M. Billette en entrevue téléphonique.

M. Billette en vante les valeurs humaines véhiculées par M. Couillard et n'hésite pas à dire que sa plus grande qualité, c'est «le respect qu'il éprouve pour les gens et pour lui-même.»

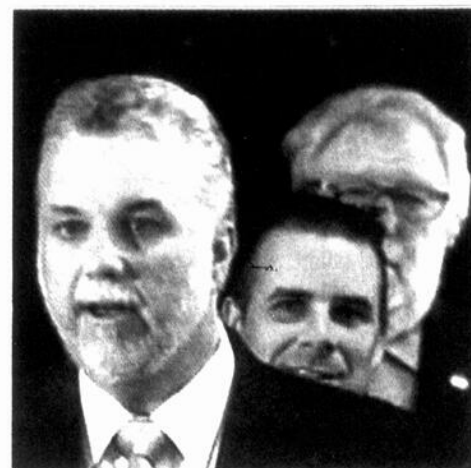
Selon le jeune député, l'absence de M. Couillard du paysage politique québécois au cours des quatre dernières années ne représente aucunement un handicap pour lui. «Regardez Robert Bourassa, François Legault et même Pauline Marois. Il avait quitté la politique pendant quelques années avant d'y retourner. Ils étaient allés se ressourcer avant de revenir plus fort, avec de nouvelles idées. C'est la même chose pour M. Couillard», dit-il.

Questionné à savoir si M. Couillard a

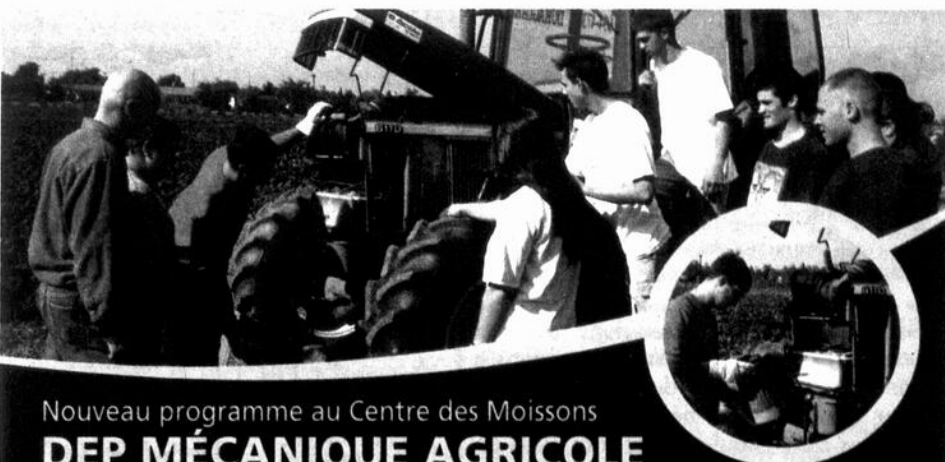
tout ce qu'il faut pour devenir premier ministre du Québec, M. Billette a livré une réponse positive. «Tout à fait. Sans hésitation», a-t-il dit.

Du même coup, M. Billette a accepté d'agir comme directeur de la campagne de M. Couillard au leadership du PLQ. Il sera entouré de deux anciens ministres du gouvernement Charest, Sam Hamad et Kathleen Weil, qui deviennent co-présidents.

«C'est tout un honneur pour moi, comme jeune député, d'être l'organisateur en chef de M. Couillard», a-t-il indiqué.



Stéphane Billette était présent à Montréal mercredi matin pour l'annonce officielle de la candidature de Philippe Couillard, à la chefferie du Parti libéral du Québec (PLQ). (photo Agence QMI)



### Nouveau programme au Centre des Moissons DEP MÉCANIQUE AGRICOLE

Le Centre des Moissons annonce la création d'un nouveau programme de formation professionnelle qui permettra aux étudiants de concilier travail et études. Ce DEP en Mécanique agricole s'adresse aux prestataires de l'aide sociale et de l'assurance-emploi. Inscrivez-vous dès aujourd'hui!

**DURÉE DE LA FORMATION**  
1 800 heures (2 ans)

**DÉBUT DES COURS**  
Le 5 novembre 2012

**FIN DES COURS**  
Le 6 juin 2014

**LIEU DES COURS**  
Pavillon St-Joseph  
Saint-Chrysostome

**INSCRIPTION**  
Centre des Moissons  
450 225-1084

**CONCILIATION TRAVAIL-ÉTUDES**  
An 1 / Études 4 jours • Travail 1 jour \*  
An 2 / Études 3 jours • Travail 2 jours \*

\* Les journées de travail sont rémunérées.

#### CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ

- Être sans emploi
- Avoir quitté l'école régulière depuis au moins 24 mois (12 mois pour les jeunes décrocheurs)
- Avoir réussi une 4<sup>e</sup> secondaire ou l'équivalent
- Vouloir développer ses compétences dans le domaine de la mécanique agricole
- Être disponible pour une formation à temps plein de 30 heures par semaine

\* Sous réserve d'une évaluation faite par Emploi-Québec



Le Centre des Moissons  
Pour faire grandir ses rêves!

centredesmoissons.ca  
260, rue Gagnon  
Beauharnois

Grâce à la participation financière  
d'Emploi-Québec



H06R957166-061012-PDF

## Saint-Chrysostome Un conseiller municipal écope d'une amende pour avoir nettoyé un fossé

➤ Michel **THIBAUT**  
(Agence QMI)

Un conseiller municipal qui œuvre comme agriculteur à Saint-Chrysostome a écopé une amende de 1 000 \$ pour avoir nettoyé sans certificat d'autorisation du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs du Québec un fossé encombré de végétation qui nuisait au drainage de ses terres.

Denis Lefort avait déposé des demandes d'autorisation à sa municipalité, qui les a relayées au MDDEP mais, n'ayant toujours pas de réponse au bout de deux ans, il a décidé de procéder, selon un jugement de la cour municipale du Haut-Saint-Laurent rendu le 27 août dernier.

À la suite du geste de M. Lefort, ses collègues du conseil municipal ont autorisé une poursuite contre lui.

En défense, le conseiller municipal a plaidé que les travaux étaient nécessaires pour sa récolte et que la mairesse de Saint-Chrysostome, Jocelyne Lefort, lui avait dit

qu'il pouvait aller de l'avant.

Le juge Frank M. Schlesinger a rejeté ses arguments. «Étant conseiller de la municipalité lui-même, il aurait dû savoir que la mairesse n'avait pas l'autorité du conseil municipal de l'autoriser à contrevenir au règlement de la municipalité», indique-t-il dans sa décision.

Le tribunal reconnaît que le long délai de réponse «causait des ennuis considérables» à M. Lefort. «La Cour trouve que ce long laps de temps dépasse de loin des délais normaux qu'un citoyen a le droit d'attendre de son gouvernement», écrit le juge. Toutefois, pour invoquer la défense de nécessité comme le fait M. Lefort, il faut être en présence d'un «péril imminent, qu'il n'y a pas de façon légale d'éviter le mal et que le mal évité soit pire que le mal causé», rappelle le tribunal.

La défense de M. Lefort ne répond à aucun de ces trois critères, conclut-il.

L'échevin n'a pu être rejoint par l'Agence QMI pour formuler des commentaires sur cette décision.

Le service des incendies  
Ormstown offre des  
avertisseurs de fumée

SERVICE D'INSPECTION D'INSTINCTEURS  
**GRATUITEMENT**  
(12 octobre seulement)

**12 et 13 octobre**  
aux «Galeries Ormstown»

OFFRE D'ACHAT  
D'INSTINCTEURS SUR PLACE  
À PRIX COMPÉTITIF

**Notre plan  
d'évacuation**

**On l'a FAIT!**

EN COLLABORATION AVEC:



À surveiller cette semaine sur : [hebdomasregionaux.ca/monteregion](http://hebdomasregionaux.ca/monteregion)



### Fonds communautaire Aviva

## Un dirigeant du club de soccer d'Ormstown sollicite les votes des citoyens

➤ Patrice LAFLAMME

Un dirigeant du club de soccer d'Ormstown, Daniel Schinck, sollicite des

votes de la part des citoyens qui permettraient d'aider à décrocher une somme d'argent issue du fonds communautaire Aviva pour financer en partie l'érection d'un nouveau complexe intérieur pour la pratique de

cette activité et le développement de diverses autres disciplines sportives.

Depuis le 29 septembre et jusqu'au 15 octobre, les appuis peuvent être recueillis afin d'aider M. Schinck à mener à bien cette initiative. Pour voter, il suffit de se rendre sur le site Internet du fonds communautaire Aviva et ce, sur une base quotidienne. Chaque personne peut enregistrer son vote une fois par jour.

Dans le cadre de ce concours du fonds communautaire Aviva, tous les projets communautaires qui auront engrangé le plus de votes pourront se répartir une enveloppe globale d'un million\$.

M. Schinck a inscrit la construction du complexe sportif dans la tranche des « projets à gros budgets de 100 000\$ à 150 000\$ » du concours en vue de l'obtention d'une bourse du programme.

Le futur complexe serait composé de trois terrains pour le soccer à sept joueurs ou d'un seul pour la pratique ce sport à onze joueurs. Le site permettrait aux utilisateurs de s'adonner également à d'autres activités sportives sous un même toit.

Ce centre sportif sera érigé sur le terrain même du Chateauguay Valley Regional High School (CVR) à Ormstown.

Selon M. Schinck, la pratique du soccer à chaque saison hivernale est déficiente car

Ormstown ne dispose pas des infrastructures sportives intérieures actuelles pour que les mordus de ce sport puissent s'y adonner. «Les endroits présentement utilisés ne répondent pas aux besoins des jeunes et des adultes tant du point de vue de la sécurité que de l'absence d'espaces adéquats. Le projet d'un complexe de soccer intérieur me semble une opportunité qui se présente bien. C'est à nous de mettre nos efforts en commun pour la réalisation d'une installation de soccer intérieur», a-t-il dit.

Il n'y a pas que les étudiants du Chateauguay Valley Regional High School (CVR) qui utiliseraient le nouveau complexe sportif. Si le site sera principalement employé par les élèves de cette institution scolaire pendant les heures de cours, il sera aussi mis à la disposition des résidents d'Ormstown pour des activités sportives.

M. Schinck a aussi fait valoir que «la réalisation d'un projet d'une telle ampleur ne peut se réaliser sans la collaboration du club de soccer d'Ormstown et du conseil municipal local».

Toutes les informations sur la construction du futur centre sportif et les détails pertinents du concours du fonds communautaire Aviva se retrouvent sur la page Facebook [fondscommunautaireaviva.org](http://fondscommunautaireaviva.org).

## Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

### NAISSANCE

#### TREMBLAY-PEDDIE

Mackenzie, Madison et Kennedy sont fières d'annoncer la naissance de leur petit frère Jasper James Peddie, né le 26 septembre 2012. Les fiers grand-parents sont Ross et Nancy Peddie de Fertile Creek, Howick, ainsi que Ludger et Denise Tremblay de Ste-Martine. L'arrière-grand-mère est Odette Tremblay.

H06R896009-081012-06

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

**ABONNEMENT SEULEMENT**  
**36\$** (zone locale)  
44.00\$ (hors zone)  
60.00\$ (États-Unis)  
Abonnement en ligne disponible  
**La SOURCE**  
450.264.5364

### DÉCÈS

**Décès**  
**Patrick Barré**  
1971-2012

Accidentellement à Franklin, le 2 octobre 2012 à l'âge de 41 ans, est décédé Patrick Barré. Il laisse dans le deuil ses enfants Vickie et Claudie, ses parents Fernand Barré et Claudette Giroux, son frère Sylvain (Nathalie Roberge) et sa sœur Karyne (Mario St Pierre), Estelle Henderson et Emilie Laurin, son meilleur ami André Lefrançois ainsi que ses neveux et nièces, parents et amis. Il sera exposé au salon J.M. Sharpe, 1483, route 209, Franklin Centre. Les funérailles auront lieu le mardi 9 octobre en l'église St-Antoine-Abbé à 15 h. Heures de visites mardi de 10 h à 15 h. Inhumation au cimetière Dunn. Des dons à l'église St-Antoine-Abbé seraient appréciés.

H06R901364-081012-12

**Décès**  
**Germaine Viau née Forget**

À Godmanchester, le 27 septembre 2012 à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Germaine Viau née Forget épouse de feu Joseph Viau. Elle laisse dans le deuil ses enfants feu Arthur, Raymond (Sally Roach), Yvonne (Pierre Myre), Rita (Jean Claude Rohrbach), André (Christine Beare), René (Sylvie Lemay), Jules (Brigitte Gagne) et Rejean (Sylvia Schinck), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. Sa sœur Alice et son frère Ovide ainsi que parents et amis. Les visites ont eu lieu le mardi 2 octobre de 19 h à 21 h et le mercredi 3 octobre à compter de 9 h 30, au Salon funéraire Rodrigue Montpetit et fils inc. 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu le mercredi 3 octobre à 11 h en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière St-Joseph de Huntingdon à une date ultérieure. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par l'envoi de dons à l'hôpital Barrie Memorial, Ormstown. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site web : [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com).

H06R895319-081012-03



## Trois grands gagnants au tirage de prix de la Foire de Huntingdon

Le grand tirage de prix de la 184e Foire de Huntingdon a permis de faire trois personnes chanceuses parmi les visiteurs. Le premier prix, qui consiste en un tracteur à gazon de marque Cub Cadet, a été remporté par Micheline D'Agostino de Saint-Anicet. La dame était d'ailleurs très heureuse de recevoir l'engin des mains du président de la Foire de Huntingdon et aussi de la Société d'agriculture de Huntingdon, Philippe Leblanc. Le deuxième prix, un montant d'argent de 1 000\$, a été gagné par Stephen McKissocik de Salaberry-de-Valleyfield. Le troisième prix, une somme d'argent de 500\$, est allé à Fred Sundborg de Dewittville. Le comité organisateur de cette exposition agricole et agroalimentaire tient d'ailleurs à remercier tous les participants à ce concours.

## La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent  
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521  
[www.gleaner-source.com](http://www.gleaner-source.com)  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

**MUNICIPALITÉS DESSERVIES:** Atholstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Christophe, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

**DIRECTRICE GÉNÉRALE**  
Shen Graham  
[shen.graham@quebecormedia.com](mailto:shen.graham@quebecormedia.com)

**BUREAU**  
Liz Elliott  
[elizabeth.elliott@quebecormedia.com](mailto:elizabeth.elliott@quebecormedia.com)  
Evelyn Winter  
[evelyn.winter@quebecormedia.com](mailto:evelyn.winter@quebecormedia.com)

**LES NOUVELLES**  
La Source (Section française)  
Patrice Laflamme  
[patrice.laflamme@quebecormedia.com](mailto:patrice.laflamme@quebecormedia.com)  
The Gleaner (Section anglaise)  
Sarah Rennie  
[sarah.rennie@quebecormedia.com](mailto:sarah.rennie@quebecormedia.com)

**CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ**  
Nicole Jacob  
[nicole.jacob@quebecormedia.com](mailto:nicole.jacob@quebecormedia.com)  
Line Hurteau  
[line.hurteau@quebecormedia.com](mailto:line.hurteau@quebecormedia.com)

**IMPRIMÉ PAR**  
Imprimeries Mirabel, une division  
de Imprimeries Québecor Media Inc.  
12800, rue Brault, Mirabel Qc J7J 1P3  
**DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE**  
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette  
**PCO QUEST**  
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc J6J 2R3  
**DIRECTEUR GÉNÉRAL RÉGIONAL,**  
**QUÉBECOR MEDIA**  
Mano Marois

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 17 heures le mercredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

Abonnement annuelle Canadienne local 36 00\$ hors zone 44 00\$ États-Unis 60 00\$

H06R789866-3235854-020712

OCNA  
AJRQ  
Québecor  
Ventes Média

## Rapport de police

### Vol dans une maison privée

Un ou des individus ont pénétré à l'intérieur d'une maison privée du chemin du Canal à Saint-Stanislas-de-Kostka en vue de commettre un vol estimé à plusieurs milliers de dollars le 28 septembre en soirée. Le ou les malfaiteurs auraient fracassé la fenêtre d'une porte pour ensuite s'introduire à l'intérieur du domicile. Plusieurs armes à feu, des bijoux, une somme d'argent ainsi qu'un coffre-fort auraient été dérobés. Toute personne qui détient des informations susceptibles de faire avancer l'enquête policière sur ce délit est priée de communiquer avec les policiers du poste de Beauharnois-Salaberry de la Sûreté du Québec (SQ) au 450-370-4350.

### Maison unifamiliale complètement détruite par un incendie

Un incendie a complètement détruit une maison unifamiliale située en bordure de la route 138 à Très-Saint-Sacrement le 28 septembre en soirée. Les flammes ont éclaté entre 20h et 23h, selon des informations obtenues du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ). Les occupants de la maison s'étaient absentés pour aller à l'écurie lorsque l'incendie a débuté. C'est une bougie parfumée allumée qui serait à l'origine de ce sinistre. Les pompiers volontaires de Howick/Très-Saint-Sacrement, d'Ormstown et de Saint-Louis-de-Gonzague ont été appelés à combattre le sinistre. Les dommages matériels sont estimés à 150 000\$.

### Vol par effraction

Un ou des individus ont commis un vol par effraction dans les locaux de l'organisme communautaire Projet Communic-Action, sur la route 138 à Godmanchester, lundi. Le ou les malfaiteurs sont entrés par une porte de l'édifice abritant le regroupement pour ensuite s'emparer de plusieurs ordinateurs portables, dissimulés dans une armoire verrouillée. Un projecteur, une caméra 35 millimètres et des bouteilles de parfum ont aussi été dérobés sur place. Une enquête policière a été instituée pour faire toute la lumière sur ce délit. La valeur totale des appareils et des bouteilles de parfum volés s'établit à 17 000\$.

### Dame heurtée par une voiture

Un automobiliste de 26 ans a été légèrement blessé après avoir heurté une dame qui sortait de l'entrée privée de sa demeure sur le chemin Welsh à Franklin le 29 septembre en fin d'après-midi. Peu après 17h20, le jeune homme, au volant d'une voiture de marque Chevrolet, a heurté la femme de 42 ans qui ne lui aurait pas cédé le passage, selon les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) appelés sur place ce jour-là. Le conducteur du véhicule, un résident de Hinchinbrooke, a subi des blessures mineures à la suite de la collision. Quant à la citoyenne, elle s'en est tirée indemne.

### Légèrement blessé dans un accident d'automobile

Un homme de 59 ans a été légèrement blessé à la suite d'un accident de voiture survenu le 28 septembre en début de soirée sur la route 203 à Saint-Chrysostome. Vers 18h20, l'homme au volant d'une auto de marque Buick a perdu la maîtrise de son véhicule en voulant éviter un renard qui traversait la chaussée. En voulant contourner l'animal, l'individu a vu sa voiture traverser la chaussée puis faire un capotage avant de retomber sur ses roues. Le conducteur du véhicule, un résident de Saint-Chrysostome, s'est infligé des blessures mineures qui ont nécessité un transport par ambulance à l'hôpital Anna-Laberge de Châteauguay. Le véhicule est une perte totale.

### Deux blessés dans un accident de voiture

Un accident de voiture a fait deux blessés le 29 septembre en toute fin de soirée sur la rue Gale, à l'intersection de la route 138, à Ormstown. Peu avant 23h05, une automobile de marque Chevrolet avec quatre personnes à bord a quitté la route 138 pour tourner à droite sur la rue Gale. En négociant le virage, le véhicule a surgi trop rapidement sur cette artère. La voiture a alors traversé la voie en sens inverse pour ensuite plonger dans un fossé. Les quatre occupants de l'auto sont une adolescente de dix-sept et trois jeunes hommes âgés de 20 et 21 ans, tous domiciliés à Vaudreuil-Dorion. La jeune fille, qui était au volant, et l'un des passagers ont subi des blessures mineures.

## Claude DeBellefeuille au cabinet du ministre des Affaires municipales et des Transports

➤ Mario PITRE (Agence QMI)

Défaite aux élections fédérales de 2011, l'ex-députée bloquiste de Beauharnois-Salaberry, Claude DeBellefeuille, a été nommée directrice adjointe au cabinet du ministre des Transports et des Affaires municipales, Sylvain Gaudreault.

Mme DeBellefeuille entrera en fonction le lundi 15 octobre et sera responsable des dossiers touchant les Affaires municipales, Régions et Occupation du Territoire (MAMROT).

Même si elle était retournée à son emploi de travailleuse sociale depuis moins d'un an, l'ex-députée bloquiste n'en conservait pas moins son amour de la politique et sa ferveur souverainiste, explique-t-elle.

«Ce qui me stimule d'autant plus, c'est de prendre part aux différentes mesures qui seront prises par un gouvernement dirigé par une femme. À mes yeux, Mme Marois représente un modèle auquel je m'identifie. De plus, j'ai hâte de voir la façon de mener un travail politique du côté du parti au pouvoir, ce qui sera différent du travail que j'effectuais comme simple députée, mais qui s'exerçait autrement.»

Claude DeBellefeuille connaît par ailleurs le nouveau ministre Sylvain Gaudreault, puisque les deux ont eu à se pencher sur des dossiers touchant les ressources naturelles, particulièrement les dossiers des centrales nucléaires Chalk River et de Gentilly.

«Nous avons entretenu de très bons contacts, c'est un homme qui fait de la



L'ex-députée Claude DeBellefeuille fera de la politique autrement au sein du cabinet du ministre Sylvain Gaudreault. (photo d'archives et Agence QMI)

politique autrement, qui est rigoureux, intelligent, mais également très humain.»

Ces nouvelles fonctions forceront Mme DeBellefeuille à démissionner de la présidence de l'association bloquiste de Beauharnois-Salaberry, dont l'interim sera assuré par Alain Leduc.

Même chose pour son emploi d'agente de relations humaines au CSSS du Surbit. «Cet intermède de presque un an m'a toutefois apporté beaucoup de bien, dit-elle, car il m'a permis de me retrouver au service des gens.»



**Aspirateurs Valleyfield**

Résidentiel - Commercial - Industriel

Vente et réparation de toutes marques

**Marco Lapierre, prop.**

111, rue Grande-Île,  
Salaberry-de-Valleyfield  
Tél. 450.377.0577  
Sans frais: 1.877.377.0577  
Téléco: 450.377.9459

**zelmor**

**MILO**

**SEBO**

**DRAINVAC**

1-800-361-1227



**Vacances Sinorama**

998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, Québec H2Z 9Y9

Heures d'ouverture Lun - Ven: 10:00 am - 6:00 pm Sam - Dim: 10:00 am - 5:00 pm

E-mail: info@vacancesinorama.com Tel: 514-866-6888 Fax: 514-866-3388

*Ten rêve oriental mon pays natal*

[www.vacancesinorama.com](http://www.vacancesinorama.com)

Sans-frais: 1866-810-0888

**Reve de voyage en Chine 29 Jours**

**La Chine aux multiples visages**

**+ Fleuve Yangtze 21 + 2 Jours**

**La Chine d'hier, d'aujourd'hui et de demain 18 Jours**

**La Chine fantastique + Deluxe croisière (3 Gorges) 16 Jours**

**La Chine Impériale + Deluxe croisière (3 Gorges) 14 Jours**

**La Route de La Soie 19 Jours (Train New Orient Express)**

**Hôtel 5 étoiles**

**Croisière nolisée 5 étoiles**

**(Choisir les cabines à volonté)**

**Meilleur rapport qualité / prix**

**Guides professionnels inoubliables**

**Voyage enviable, Tarif abordable**

**Appel à tous pour la Chine !!!**

**Voyagez avec nous au Vietnam - Cambodge - Thaïlande - Malaisie - Singapour**

Vacances Sinorama Inc se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

**Séances d'information**

**à Montréal**

998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518

**le 27 Oct. à 11:00**

**à Québec**

Hôtel Delta Québec

**le 21 Oct. à 11:00**



# LA PRÉVENTION EST UNE AFFAIRE RÉELLEMENT SÉRIEUSE

**Semaine de prévention  
des incendies  
du 7 au 13 octobre**

**Cette page est dédiée aux braves pompiers volontaires de nos municipalités. Pour votre courage, dévouement et responsabilité, nous vous saluons et remercions.**

**K.M. FERNS INC.**  
IAN FERNS



Produits pétroliers

Tél.: 450.264.5388  
5 Ferns  
Huntingdon



Municipalité de  
la paroisse de  
St-Anicet

335, Jules-Léger Avenue  
St-Anicet  
450.264.2555

**BUDGET  
PROPANE**  
GUY MARCHAND

BUDGET PROPANE INC.

683, Chemin Larocque, Valleyfield  
Bureau: 450.373.4333  
Sans frais: 1.800.561.9127  
e-mail: budgetpropane.com

Permis R.B.Q. 8246-7994-08

**GM** Gérard  
Maheu  
inc.

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

450.377.1420

Moulées Feeds

**DUNDEE**

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

450.264.5970



MUNICIPALITÉ DU  
VILLAGE DE  
HEMMINGFORD

Drew Somerville, maire  
le conseil et les citoyens



MUNICIPALITÉ DU  
CANTON DE  
HEMMINGFORD

Paul Viau, maire  
le conseil et les citoyens



Municipalité  
de Howick  
51, rue Colville,  
Howick, Québec  
J0S 1G0  
Tél.: 450.825.2032  
Téléc.: 450.825.0026

**264-5231**  
Hans Odermatt  
info@mro-canada.com  
www.mro-canada.com  
Fax: 450.264.2916

**Monsieur/Mr. O**  
149 Châteauguay,  
Huntingdon  
Café Internet  
Ventes d'ordinateur - Réparations - Installation - Mise à jour

tél.: 450.829.2367  
450.829.2351

**Familiprix**

**Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACIENS**  
2 adresses pour mieux vous servir  
4, rue Bridge, Ormstown  
Ouvert 7 jours  
21, Lambton, Ormstown  
Ouvert 6 jours  
Nous livrons

**UNIPRIX**

Dion, Durand & Douang

72, rue Châteauguay  
Huntingdon QC, J0S 1H0

Tél.: 450.264.5347  
Téléc.: 450.264.3174

**Municipalité de Hinchinbrooke**



Maire: Normand Crête

Conseillers:

Elgin Macfarlane  
Mark Wallace  
Lawrence Bergevin

Carolyn Cameron  
Mark Bakos  
Carol Craig

**Michel Guindon & Josée Caza**  
Opticiens

**ORMSTOWN**  
4, Bridge  
450.829.3001  
**BEAUHARNOIS**  
525, Rue Ellice, #1  
450.225.6752  
**HUNTINGDON**  
70, Châteauguay  
450.264.9532  
**CHATEAUGUAY**  
132, St-Jean-Baptiste  
450.691.0280



Municipalité  
d'Ormstown

81 Lambton Street, ORMSTOWN QC J0S 1K0  
Telephone: 450.829.2625  
www.ormstown.ca

**La SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent  
QUÉBECOR

# vitevitevite.ca

LES PETITES ANNONCES ÇA VEND...VITE! VITE! VITE!

Le plus grand réseau de petites annonces au pays  
**1 877 750-5052**  
 petitesannonces@quebecmedia.com

DE 8 HEURES  
**8 à 8**  
 À 20 HEURES

- IMMOBILIER 114 à 380
- EMPLOI ET FORMATION 400 à 458
- MARCHANDISE 500 à 552
- SERVICES 600 à 740
- VÉHICULES 800 à 850
- ÉVÉNEMENT SPÉCIAUX 900 à 924

## POUR ANNONCER

Télécopieur:  
 1 877-884-1266

PAIEMENT



Nos annonceurs sont priés de vérifier leurs annonces des le premier jour de publication. Le Gleaner ne se tient pas responsable pour tous dommages résultant d'une annonce erronée. L'article 11 de la Charte des droits et libertés de la personne de Québec. Nous ne pouvons diffuser, publier ou exposer en public, un avis, un prospectus ou un signe comportant discrimination, ni donner une autorisation à cet effet. La Loi sur la protection du consommateur stipule que: Article 242. «Aucun commerçant ne peut, dans un message publicitaire, mettre son identité et sa qualité de commerçant. Article 243. «Aucun commerçant ou manufacturier ne peut, dans un message publicitaire concernant un bien ou un service offert au consommateur, inclure, comme une adresse, une case postale sans mentionner au moins son adresse».

**IMMOBILIER LOCATION**  
 300  
 380

**LOGEMENTS À LOUER**  
**HINTCHINBROOKE**  
 Logements tranquilles, ensoleillés, accès à une grande cour, stationnement. Libre immédiatement. 5-1/2, 550\$, 6-1/2, 595\$, 450-264-1154, 514-577-3045

ORMSTOWN, beau 4-1/2, 395\$/mois, 5-1/2 585\$/mois. Libre 1er octobre. Possibilité de réduction au prix de la location de 35-60% pour services de conciergerie mineurs. Gregoire, 1-866-487-7132 or 514-975-7132

4-1/2 à la campagne, rénove Hinchinbrooke, 1er étage. 455\$/mois, pas d'animaux. Libre immédiatement. 450-288-0942

**368 MAISONS À LOUER**  
 HUNTINGTON, libre immédiatement, pas d'animaux, références demandées. 450-264-9645

**EMPLOI**  
 412  
 458

**EMPLOI GÉNÉRAL**  
 GARDIENNE occasionnelle 3 soirs/semaine, région d'Orms-town. Voyageur disponible si requis. 450-567-2189

**MARCHANDISE**  
 500  
 552

**POÊLES FOURNAISE, BOIS**  
 BOIS de chauffage sec. À partir de 70\$/corde, livré. 450-829-3670

BOIS de chauffage sec de 1 an. Érable à 80%. Très propre, pas de rondins. 75\$/corde, livraison incluse. 450-264-2528 450-601-6313

**AMÉLIORATIONS ET ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉS**  
 600  
 640

**SERVICES DIVERS**  
 636  
 TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Residence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants, qui peut t'aider! 450-264-2999

**SERVICES**  
 644  
 666

**663 SOINS À DOMICILE**  
 PRÉPOSÉ bilingue. Expérience avec personne atteinte d'Alzheimer. Préparation de repas variés, ménage et autres tâches sur demande. Non-fumeuse, aime les animaux. 450-264-4524

**BABILLARD LOISIRS**  
 700  
 716

**PERDU/TROUVÉ**  
 712  
 TROUVE sur la rue Bouchette près de l'église presbytérienne St-Andrews. Paire de coeurs en or. 450-264-6408

**AFFAIRES FINANCIÈRES**  
 720  
 740  
 720  
 ARGENT À PRÊTER  
 \*ARGENTDIRECT.COM\* Prêts de 500\$ et plus. Aucune enquête de crédit. \*1-888-374-5777\*

**SERVICES COMPTABILITÉ / IMPÔT**  
 735  
 SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. 450-826-0167. Cell: 514-983-0438

**Annoncez vos activités dans le journal**  
**LA SOURCE**  
 66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
 450.264.5364

**Église Presbytérienne de Rockburn**  
**SOUPER RÔTI DE BOEUF**  
 Samedi, 20 octobre, 2012  
 17 h - 20 h 30  
 Adultes 12\$, Enfants 6\$  
 5 et moins gratuit

**OJ**  
 O.J. Compagnie Ltée, 294, rang St-Paul, Sherrington QC J0L 2N0  
 Tel: 514 990 2050 / 800 596 6886 / Telec: 450 247 3195

## MÉCANICIEN(NE)

O.J. Compagnie Ltée est le fournisseur principal d'équipement d'entretien de golf et espaces verts au Québec. Concessionnaire exclusif des équipements Jacobsen. Nous sommes à la recherche d'un mécanicien à temps plein qui pourrait faire partie de notre département de service.

- Qualités requises en ordre de priorité :**
- Mécanicien avec expérience en réparation d'équipement (connaissance en mécanique hydraulique et électrique)
  - Ayant un bon esprit d'équipe
  - Capacité de travailler sous pression et comprendre les exigences d'une entreprise saisonnière.
  - Capacité de voyager aux États-Unis (pour formation autant que pour appels de service)
  - Engagement ferme envers le service à la clientèle
  - Le bilinguisme serait un atout.
  - Nous offrons un plan d'assurances et un fonds de pension avantageux.

La rémunération et les autres conditions de travail seront établies lors de notre rencontre.

Si vous pensez être le bon candidat, s'il vous plaît, veuillez répondre par télécopieur ou par courrier électronique à l'attention de Corey Young.  
 Téléc: 450.247.3195 ou  
 corey@ojcompagnie.com

## 39<sup>e</sup> ENCAN ANNUEL de la Paroisse St-Joseph

13, rue York, Huntingdon

**SAMEDI 13 OCTOBRE, 11 h**

Sealy ensemble matelas et sommier à ressorts 54 po. Collection Digby Allura 11 Sealy 540 Verti-coil, Sealy Posturepeduc Proback 130<sup>e</sup> anniversaire, matelas et sommier à ressorts à 736 ressorts, donné par Roch Dumouchel Inc. et Sealy. Tea-20 Sue (1958) modèle à l'échelle exacte 1:16 donné par la compagnie Colpron, plusieurs cordes de bois de chauffage, meubles, laveuse à vaisselle, photos sur internet.

**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONEER  
 Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111  
 Cell.: 450.601.8218  
 Web site, Photos: http://www.randallfinnegan.com

## APPEL D'OFFRES HUILE À CHAUFFAGE

La Commission scolaire New Frontiers demande des soumissions pour son projet « Mazout 2012-2013 » afin de s'approvisionner en huile à chauffage (n<sup>os</sup> 2 et 4) pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2012 au 30 juin 2013. Les documents relatifs à cet appel d'offres sont présentement disponibles et peuvent être obtenus en s'adressant au Service des ressources matérielles au 450 691-1440, poste 233. Les soumissions doivent être reçues aux bureaux de la Commission scolaire au plus tard à 14 h, le mardi 30 octobre 2012.

## GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
 NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
 11, rue King, Huntingdon  
 Tél.: 450.264.5336  
 BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
 INGÉNIEUR FORESTIER  
 1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
 TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
 Arpenteur-Géomètre  
 Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
 31, rue York, Huntingdon  
 Courriel: meill@rocker.qc.ca

## Processus de redécoupage du comté fédéral de Beauharnois-Salaberry

### Huntingdon appelle la MRC du Haut Saint-Laurent à se prononcer

Le conseil municipal de Huntingdon veut interpeller la MRC du Haut Saint-Laurent pour qu'elle se prononce sur le plan de redécoupage du comté de Beauharnois-Salaberry, tel que prévu dans le cadre de la refonte de la carte électorale fédérale.

Dans une résolution adoptée à l'unanimité des voix, les élus municipaux locaux demandent au conseil des maires de la MRC de prendre position sur le processus de redécoupage territorial de la circonscription, après l'avoir examiné de près.

Un des conseillers municipaux huntingdonnais, Ronald Critchley, a fait valoir que la Ville «est sensible au fait que la puissance de la MRC du Haut-St-Laurent s'apprête à être réduite par cette division territoriale.»

Les élus municipaux ont dit souhaiter qu'avec cette motion, la MRC puisse à son tour faire entendre sa voix vis-à-vis cette proposition.

À la mi-juillet, la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour le Québec a rendu public une proposition de reconfiguration du comté de Beauharnois-Salaberry en vue des prochaines élections générales canadiennes.

Selon le scénario soumis par la Commission, l'actuel comté serait scindé en deux nouvelles circonscriptions, qui porteraient les noms de Châteauguay et de Soulanges.

Selon M. Critchley, qui a proposé la motion, un tel redécoupage du comté risquerait d'affaiblir grandement la MRC face au gouvernement fédéral. (P.L.)

PROVINCE DE QUÉBEC  
 MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT



## MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE AVIS PUBLIC

Est par la présente donné que le rôle d'évaluation pour les exercices financiers 2013, 2014 et 2015 a été déposé au bureau municipal le 11 septembre 2012.

Que toute personne intéressée peut en prendre connaissance pendant les heures régulières de bureau du lundi au jeudi de 9 h à 16 h 30 et le vendredi de 9 h à midi.

De plus, prenez avis que toute demande de révision concernant le rôle au motif que l'évaluation n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu des articles 174 et 174.2 de la Loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification du suivant.

La demande doit être déposée personnellement ou par courrier recommandé, à l'adresse ci-dessous avant le 1<sup>er</sup> mai 2013, au moyen du formulaire prescrit par le ministre des Affaires municipales accompagné du paiement des frais déterminés par le règlement numéro 99-97 de la MRC le Haut-Saint-Laurent.

M.R.C. le Haut-Saint-Laurent  
 10, rue King, suite 400, Huntingdon QC J0S 1H0

Donné à Hinchinbrooke, Québec  
 ce 4<sup>e</sup> jour d'octobre 2012.

Kevin Neal  
 Directeur général et secrétaire-trésorier

## D'un foyer à l'autre

### Encan annuel de l'église Saint-Joseph de Huntingdon

L'église catholique Saint-Joseph de Huntingdon tiendra son 39e encan annuel le samedi 13 octobre à 11h au 13, rue York à Huntingdon. Cette vente publique sera animée par Randall Finnegan. Les personnes qui voudraient donner pièces de vaisselle, meubles, appareils ménagers ou autres articles peuvent appeler au bureau du presbytère au 450.264.5403.

### Souper de rôti de boeuf à Rockburn

L'église presbytérienne de Rockburn organise un souper le samedi 20 octobre de 17h à 20h30. Du rôti de boeuf sera offert au menu. Les billets pour ce repas sont maintenant disponibles.

### Concert de musique «folk» à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon

Un concert de musique «folk» aura lieu à

la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon (10, rue King à Huntingdon) le samedi 20 octobre à 14h. Ce jour-là, Stan Ransom livrera son spectacle intitulé «Songs from the War of 1812». Les billets réservés à l'avance coûteront dix dollars par personne ou seront au prix de quinze dollars l'unité s'ils sont achetés à l'entrée de la salle. Pour plus de renseignements, il faut communiquer avec Anick Lacroix, coordonnatrice de la salle Alfred-Langevin et agent de communications de la MRC du Haut-Saint-Laurent, par téléphone au 450-264-5411 ou par courrier électronique à [anick.lacroix@mrchsl.com](mailto:anick.lacroix@mrchsl.com).

### Journée folklorique à Coteau-du-Lac

Organisée par l'Association québécoise des loisirs folkloriques (AQLF) du Sud-Ouest, la prochaine journée folklorique aura lieu le dimanche 14 octobre 2012 à

compter de 13h30 au centre communautaire Wilson à Coteau-du-Lac (2, rue Georges-Jules-Beaudet). Il y aura pièces de musique, chansons et danse pour tous. Les citoyens sont donc invités à venir assister ou participer à ce rassemblement. Les frais d'admission sont de cinq dollars par personne et c'est gratuit pour les membres de l'AQLF. Un souper à prix raisonnable sera servi vers 17h30. Pour informations, il faut communiquer par téléphone avec Rita Leduc au 450.377.1654 ou avec Pierre-P. Savaria au 450.458.7137 ou encore par courrier électronique au [aqlf-sudouest@hotmail.com](mailto:aqlf-sudouest@hotmail.com).

### Rencontre amicale avec Anne Minh Thu Quach à Rockburn

L'association néo-démocrate de Beauharnois-Salaberry et la députée du comté, Anne Minh Thu Quach, invitent les citoyens de la région à une rencontre amicale le vendredi 12 octobre à l'occasion d'un «5 à 7» qui se tiendra au Bar Le Vieux Pub à Rockburn, 2461, Rockburn Road à Hinchinbrooke, J0S1E0. La première consommation et une dégustation sera

offerte par la députée. Ce rassemblement a été organisé pour répondre aux demandes de plusieurs membres du parti politique et de résidents de la circonscription. Les participants pourront sur place partager opinions et suggestions avec la députée fédérale. Pour plus d'informations, il faut contacter l'association néo-démocrate de Beauharnois-Salaberry à l'adresse électronique [beauharnoisalaberry@npd.ca](mailto:beauharnoisalaberry@npd.ca).

### L'histoire des Boulay/Boulet au petit écran de TVA cette semaine

Du 8 au 12 octobre, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette une autre famille québécoise, soit les Boulay/Boulet. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont 52 capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecunehistoirededefamille.com>.

## Artisans du soccer à Hemmingford

## Richmond Viau et Sylvie Thibert honorés lors de la soirée Reconnaissance Montérégienne 2012

➤ Patrice LAFLAMME

Deux artisans du soccer à Hemmingford, Richmond Viau et Sylvie Thibert, se retrouvent sur une longue liste de personnes et d'organismes qui seront honorés lors de la soirée Reconnaissance Montérégienne 2012 qui se tiendra jeudi soir (11 octobre) au centre aquatique Desjardins de Saint-Hyacinthe.

Tous deux se retrouvent parmi 30 individus et groupes des quatre coins de la Montérégie à qui un hommage sera particulièrement rendu lors de cette soirée. Ils sont en lice pour une distinction dans la catégorie «volet régional».

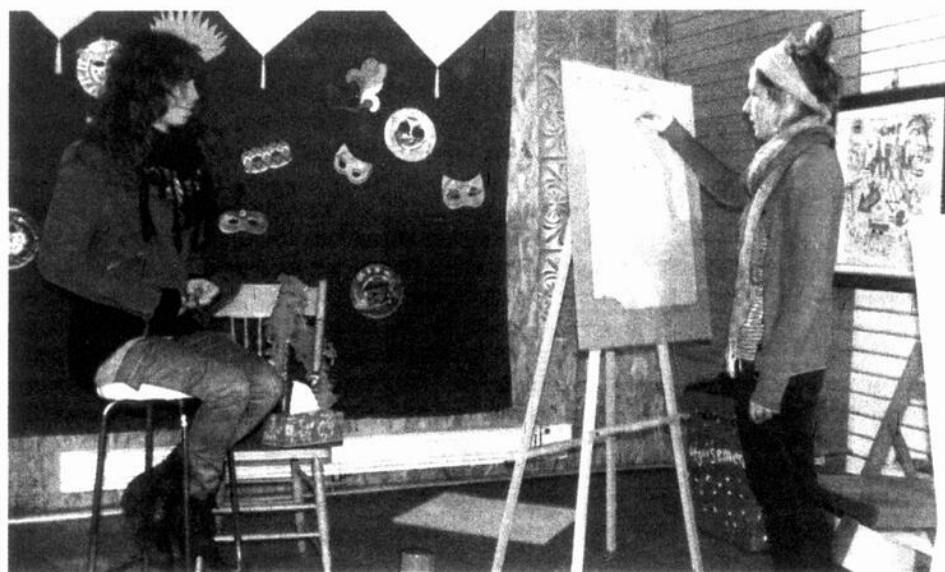
Le couple a fondé le club de soccer de Hemmingford il y a dix ans. Depuis 2002, M. Viau et Mme Thibert travaillent d'arrache-pied pour le développement de ce sport dans leur région.

Organisée par le regroupement

Loisir et Sport Montérégie, en collaboration avec la Ville de Saint-Hyacinthe, cette cérémonie vise à souligner l'implication de tous les instants de citoyens et de mouvements au niveau du loisir, du sport, de la culture et dans le domaine communautaire.

«Cet événement sera l'occasion de reconnaître l'investissement bénévole de ceux et celles qui font du loisir et du sport une réalité en Montérégie, en leur remettant un souvenir en témoignage de leur implication au sein de leur organisation», a indiqué Jacques Legault, conseiller en loisir pour Loisir et Sport Montérégie.

Le Prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard-Morin sera remis ce soir-là, du Au terme de la cérémonie, le Prix Hommage Claude Marchessault sera décerné à un individu de la Montérégie qui s'est investi de façon exceptionnelle pour l'essor du loisir et du sport dans cette région.



## Une bel assortiment de petits trésors artistiques dans le Haut Saint-Laurent

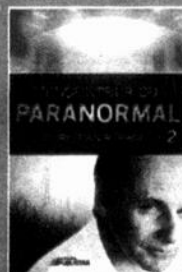
Les seizièmes Journées de la Culture, qui se déroulaient un peu partout à travers le Québec du 28 au 30 septembre, a une fois de plus permis aux créateurs de rencontrer les visiteurs venus voir de près quelques-unes de leurs plus belles œuvres. Plusieurs peintres, sculpteurs, artisans et musiciens, répartis dans quelques localités de la MRC du Haut Saint-Laurent, étaient disponibles les 28, 29 et 30 septembre pour présenter les fruits de leurs efforts au niveau artistique. Les activités ont attiré un très grand nombre de personnes, en dépit du mauvais temps qui a sévi tout au long de ce week-end. Comme par les années passées, les festivités ont pris leur envol à Huntingdon. Environ 120 personnes ont assisté le 28 septembre en soirée à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon au vernissage d'une exposition de tableaux et de pièces montées sur le thème «Mon environnement». Plus d'une quarantaine d'artistes du Haut Saint-Laurent ont signé ces œuvres que les visiteurs ont pu admirer en soirée. Même si l'exposition du concours régional de photos dans le mail des Galeries d'Ormstown ne prendra fin que dimanche prochain, chaque visiteur pouvait venir voter le 29 septembre entre 10h et 16h pour son cliché

**LA PLUS VASTE SÉLECTION DE LIVRES NUMÉRIQUES EN FRANÇAIS AVEC PLUS DE 50 000 TITRES!**

À TÉLÉCHARGER SUR [ARCHAMBAULT.CA/LIVRENUMERIQUE](http://ARCHAMBAULT.CA/LIVRENUMERIQUE)



TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION MES LIVRES OFFERTE GRATUITEMENT SUR ANDROID ET IOS



**ARCHAMBAULT**  
Une société de Québecor Media

# Les prochains championnats provinciaux sénior d'haltérophilie à Huntingdon

➤ Patrice LAFLAMME

La ville de Huntingdon accueillera de nouveau les championnats provinciaux sénior d'haltérophilie, lesquels se dérouleront à l'école secondaire Arthur-Pigeon le samedi 27 octobre.

C'est au gymnase de l'établissement que vont se produire les levures venus des quatre coins de la province. Entre 55 et 65 haltérophiles sont attendus à Huntingdon pour l'une des premières compétitions majeures de la saison 2012-2013.

Ces championnats québécois sénior présenteront des épreuves dans huit catégories de poids chez les hommes et sept du côté féminin.

Présentement, il est impossible de déterminer quels seront les gros noms de l'haltérophilie québécoise qui seront présents à Huntingdon. «Les athlètes ont jusqu'au 15 octobre pour s'inscrire», a dit Augustin Brassard, directeur général de la Fédération d'haltérophilie du Québec.

Cette compétition permettra aux meilleurs levures de chacune des catégories de se qualifier pour les championnats canadiens sénior qui auront lieu les 18 et 19 mai 2013 à Edmonton en Alberta.

Le grand public peut assister tout à fait gratuitement aux épreuves qui doivent débiter à 9h30 ou à 10h, selon le nombre de concurrents sur place.



## Une programmation étoffée dans une Salle Albert-Dumouchel améliorée

Mario Pitre  
mario.pitre@quebecormedia.com

Valspec accueille ses artistes et leur public dans une Salle Albert-Dumouchel améliorée cette année, et plusieurs ont pu en découvrir les coulisses la semaine dernière lors du lancement de la nouvelle programmation.

Nouveau rideau coupe-feu, nouvelle climatisation, nouveaux tapis, des écrans de télé disposés au foyer, de même qu'une terrasse et des portes d'entrée revampées, voilà quelques-unes des améliorations apportées à la Salle Albert-Dumouchel en marge des travaux de mise à niveau de près de 500 000 \$, annoncés il y a presque un an maintenant.

Les habitués de Valspec pouvaient constater de visu ces quelques changements en visitant les coulisses de la salle, et même accéder aux loges dans lesquelles des centaines de vedettes ont un jour vécu leur trac avant monter en scène.

Quelques-unes de ces vedettes prenaient d'ailleurs part à ce lancement, dont le comédien et metteur en scène Stéphane E. Roy, en spectacle ce soir aux côtés d'Annie Villeneuve dans la pièce «Ils se sont aimés», de même que le duo comique Ben & Jarrod et le jeune auteur-compositeur Peter.

### Musique, humour, théâtre et plus

Encore cette année, les incontournables de la scène musicale, du théâtre et de l'humour apparaissent à la programmation de Valspec.

Le responsable de la programmation, Claudéric Provost, attire néanmoins l'attention sur des spectacles peut-être moins connus du grand public, mais de grande qualité, comme celui du guitariste de jazz John Scofield, présenté en collaboration avec le Festival de jazz de Montréal.

Ou encore celui d'Adam Cohen, le fils de Leonard, le 28 octobre, tout comme les groupes-hommage The Musical Box (Genesis) le 3 novembre et Led Zepped (Led Zeppelin) le 2 mars.

Valspec propose aussi ses spectacles intimes du Cabaret d'Albert, présentés directement sur la scène ou au Café Chez Rose, incluant Lisa Leblanc, le groupe Grimsunk et les Cowboys Fringants.

À cela s'ajoutent une dizaine de pièces de théâtre, allant de la véritable dernière de «Broue» aux «Muses orphelines», en passant par le classique «Des souris et des hommes» et la comédie «Réveillon».

À ne pas manquer également la série de films des «Grands Explorateurs», les «P'tits Dimanches» destinés aux enfants et les films de répertoire du «Ciné-Club d'Albert».

En fait, pour tout savoir sur la programmation de Valspec, on peut consulter le [www.valspec.com](http://www.valspec.com).



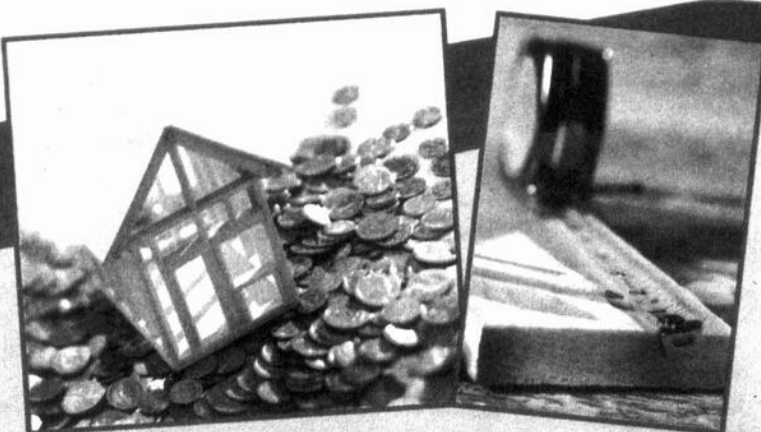
Claudéric Provost à la programmation et Jean-Pierre Leduc à la direction générale ont détaillé les spectacles présentés cette année par Valspec à la Salle Albert-Dumouchel. (Photo Pierre Langevin)



Ces dames ont accepté de jouer les vedettes pour notre photographie, tout en visitant les loges qui accueillent les grands noms du monde culturel. (Photo Pierre Langevin)

Dans le cadre du programme Allo la Terre, Vidéotron et le Jour de la Terre Québec recyclent depuis 2008 les téléphones mobiles et les petits équipements électroniques que vous rapportez dans nos magasins. Comme vous épargnez déjà la planète, on vous épargne les nouveaux frais environnementaux en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> octobre.





# RENOVATIONS THAT PAY OFF

*Renovations that will be well worth the investment when you want to sell*

**deluxe**  
cuisines • kitchens

Kitchens for all budgets

**CHRISTIAN PAUL**  
Sales representative

1558, 4 Concession Elgin,  
Qc J0S 2E0  
Tel.: 450.264.2965  
Cell.: 514.714.3060  
Fax: 450.264.9367  
info@cuisinesdeluxe.com  
www.cuisinesdeluxe.com

## When renovating becomes profitable

Are you thinking about selling your home? Whether they are short or long term projects, renovations are always a good way to increase the market value of your home. They will also make your home more comfortable and practical while you are still there to enjoy it.

According to the experts, making improvements to the kitchen and bathroom and refreshing the interior and exterior paintwork are the most profitable renovations to undertake. With a potential to recoup between 75 and 100 percent of your investment, these three golden renovation projects should certainly be at the top of your list.

The kitchen is probably the busiest area of any home and should therefore be functional and provide sufficient storage space and work areas. The addition of a kitchen island is also bound to add value to your home. For the bathroom, the combination of a whirlpool bath and a separate shower ranks high on the list of criteria for potential buyers as well as a second complete bathroom or, at the very least, a powderroom.



The work involved in renovating a kitchen or bathroom is usually the most costly, so a complete overhaul in the latest style is sure to help potential buyers fall in love with your home at first sight. Last but not least, don't underestimate the importance of a good paint job in order to give your home a stylish look. Choose light, neutral shades that are bound to please more people. When in doubt, you can always ask advice from a professional home stager or interior decorator.

*A few well-planned renovation projects in the kitchen and bathroom can boost your home's resale value.*

**CONSTRUCTION** LICENCE R.B.Q. : 5591-5284-01  
**Fernand Hurteau inc.**  
**RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL**  
50 Pine ST.  
Huntingdon QC J0S 1H0  
Fax: 450.264.6100  
Tel: 450.264.2679  
Cell: 450.370.9553

**D.R. Ness**

**FREE DELIVERY**  
with minimum purchase

**METAL ROOFING  
AND SIDING**

residential & agricultural



**OPEN**

Monday to Friday 7 am to 5 pm  
Saturday 8 am to noon

- Drainage Tile and Accessories
- Septic Tanks 625, 750, 850 and 1100 gal.
- Plastic Pipe for culverts
- Rolls of Aluminium and Soffit
- Galvanized Steel Pipe
- Geotextile - PVC Sewer pipe - Canexel



**GUARANTEED  
45 YEARS**

**BEST PRICES  
GUARANTEED**

- Superior quality
- Large choice of colours
- Available in 29 or 26 gauge
- Standing lock tin
- Screws and mouldings

**DALE AND RON NESS**  
**5 MILL RD. HOWICK**  
**450.825.0002**

*Everything for home decor*

- Upholstery fabrics
- Drapery fabrics
- Ready made drapes
- Cushions
- Hardwood flooring
- Upholstery and drapery accessories

More than a fabric store

**MARQUE**

4 Lorne, #104, Huntingdon QC J0S 1H0

1.800.341.7074 • 450.264.9399 • fax: 450.264.5160 • marque@total.net

**Sanitaire  
Chayer**

**DON'T WAIT  
FOR WINTER**



Sanitary cleaning  
septic tanks  
cesspools and  
grease traps

**WE EMPTY THE**

**TANK COMPLETELY (the 2 covers)  
SOLID AND LIQUID**

Our trucks  
are frequently  
in the area

**CALL NOW !**  
**450.373.3927 • 450.377.2982**  
**Toll free: 1.800.567.3927**

## Cabinets that play with extremes

The latest cabinet trends offer the rustic charm of moulded wood. Lent dignity by the addition of cornices, corbels and medallions, cabinets are attached to walls where panelling and wallpaper with old-fashioned patterns recall the style of old houses.

For a darker effect, cabinets display deeper shades to give them a solid appearance, which can then be softened by the lighter colours of other decorative elements. For a lighter effect, a kitchen displays more restraint by favouring tender whites that bring freshness, cleanliness and light. Soft, natural shades highlight a rustic style and stain helps maintain wood's richness.

The modern, minimalist kitchen offers clean lines and light colours and polished wood can flaunt its natural grain. This kitchen comes in subtle whites, rich in warmth and depth, often with a tinge of yellow.

Urban fashions have led to the increasing popularity of gray. A passport to elegance, gray can be combined with other neutral shades for an urban chic atmosphere. Joined with walnut or other rich shades, gray brings out the beauty of the wood. Cabinets are painted in shades of slate gray, charcoal gray or gray on gray.

Another very popular trend is mixing styles — associating rustic and contemporary elements and darker shades with paler colours. Combining both beauty and utility, cabinets with straight lines are embellished by marrying various materials and finishes.

*A subtle white with a touch of yellow, giving a warm, deep richness.*



## RENOVATIONS THAT PAY OFF

*Renovations that will be well worth the investment when you want to sell*

### CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.

General contractor

CONSTRUCTION - RENOVATION

Residential • Commercial • Industrial

Tel.: 450.264.3058

Cell.: 450.544.1476

410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Member of  
APCHQ  
R.B.Q. 8333-6925-13

### General contractor

Daniel Sabourin, President

450.264.6292

auxboisfins@bellnet.ca

- Construction
- Renovation
- Cabinet Making
- Mouldings

R.B.Q. 8315-5397-51

AUX BOIS FINS  
2899 Powerscourt, Atholton, QC J0S 1A0

### Les CONSTRUCTIONS

Charmi inc.

Residentiel - Commercial - Industrial

Jacques Charland

Tel.: 450.264.2062 - Fax: 450.264.5941

186 Châteauguay, app. 6, Huntingdon QC J0S 1H0

## ARMOIRES *Signature* QUALITY CABINETS

54 Châteauguay Street, Huntingdon, Quebec, Canada J0S 1H0

Tel.: 450.322.1021 Fax: 450.322.1110

www.armoiressignature.com

FREE ESTIMATE!



H06R89828-081012-12

H06R901258-081012-12

# CHAIN SALE

*This week only!*

|                     |            |
|---------------------|------------|
| 16" chain 2 or more | only \$ 14 |
| 18" chain 2 or more | only \$ 16 |
| 20" chain 2 or more | only \$ 18 |

**HUSQVARNA 445**  
**369<sup>99</sup>\$**

**HUSQVARNA 455**  
**449<sup>99</sup>\$**

Comes with a carrying case and HUSQVARNA hat

# J.T. SPORT

2468 Route 138, Ormstown • 450.829.2597

HURRY IN!  
OFFER ENDS  
OCTOBER 31<sup>ST</sup>

0% FINANCING ON  
**2013**  
ON SELECT MODELS

**PAY**  
FOR  
**90 DAYS**



**+3**  
MONTHLY  
PAYMENTS  
ON US\*

FOR A LIMITED TIME ONLY

kia.ca



2013  
**OPTIMA**

LEASE IT FROM  
**\$248**  
PER MONTH

AT  
**0.9%**  
APR

FOR UP TO  
**48**  
MONTHS

Optima SX Turbo shown\*

HWY (A/T): 5.6L/100KM  
CITY (A/T): 8.6L/100KM

INCLUDES  
**3** MONTHLY  
PAYMENTS  
ON US\*

\$1,499 down payment. Offer includes delivery, destination and fees of \$1,920 and \$1,200 "3 payments on us" savings.\* Offer based on 2013 Optima LX MT with a purchase price of \$24,715.

*Be  
ready  
for the  
snow!*

*A trusted team*



**Claude Ethier**  
Owner



**Steve Charland**  
Owner



**Donny Brossoit**  
Sales Manager



**Sébastien Roy**  
Sales Manager  
Used Cars



**André-Philippe  
St-Germain**  
Sales Rep.



**Dean Nevins**  
Financial Manager



**Pierre Lecavalier**  
Sales Rep.



**Maryse Caron**  
Sales Rep.

2012  
**OPTIMA**  
HYBRID



WAS **\$32,165** WELL-EQUIPPED FROM **\$26,465\*** INCLUDES **\$5,700**  
IN CASH SAVINGS

Optima Hybrid Premium shown\*

HWY (A/T): 4.9L/100KM  
CITY (A/T): 5.6L/100KM



The Power to Surprise



**5** WE'VE GOT  
YOU COVERED  
\*5-year/100,000 km  
worry-free comprehensive  
warranty.

LIKE US ON **f**  
TO LEARN MORE.  
facebook.com/kiaCanada

✓ Military Benefit  
✓ Mobility Assistance  
✓ Grad Rebate  
see dealer for details

Kia's new Customer Friendly Pricing includes delivery and destination fees and all mandatory government levies. Prices do not include licensing or applicable taxes.



**Marie-Noël Daoust**  
Sales Assistant

**RÉGATE KIA VALLEYFIELD**

550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield  
450.377.8396 • 1.800.268.9859  
www.kiavalleyfield.com